

TANZ BOZEN 2023 BOLZANO DANZA FESTIVAL

BOLZANO | BOZEN_14/28.07



HADN

DIREZIONE ARTISTICA
KÜNSTLERISCHE LEITUNG
Emanuele Masi

TANZ BOZEN BOLZANO DANZA FESTIVAL



HAYDN

Ente organizzatore | Veranstalter
Fondazione Haydn di Bolzano e Trento
Stiftung Haydn von Bozen und Trient
Via Gilm | Gilmstraße 1/A
I - 39100 Bolzano | Bozen

Redazione | Redaktion
Maria Luisa Buzzi, Maria Prast,
Beatrice Pertile
Übersetzungen

Grafica | Grafik **Plus Communications**
Stampa | Druck **Nuove Arti Grafiche**

Luglio | Juli 2023
Con riserva di modifica
Änderungen vorbehalten





Direzione artistica | Künstlerische Leitung
Emanuele Masi

Team

**Anna Allegri, Marina Baldo, Eleonora Bertolucci,
Sofia Best, Michela Bortolomiol, Martina Bovo,
Simone Brusco, Maria Luisa Buzzi, Eugenia
Carro, Valentina Cavion, Maurizio Conta, Roberta
Creazzo, Gianluca Cucco, Lorenza Di Labio, Asia
De Lorenzi, Armin Ferrari, Andrea Ferretti,
Alberto Folchini, Massimo Franceschini, Denis
Frisanco, Marco Giustini, Giovanni Grazioli,
Ilaria Lanteri, Laura Lirussi, Monica Loss,
Andrea Macchia, Mauro Mannella, Luca Mariotti,
Emanuele Masi, Manuel Meneghini, Barbara
Montanari, Andrea Morandi, Nicola Munerati,
Alice Nardelli, Dennis Paone, Judith Paone,
Beatrice Pertile, Giulia Pasqualini, Ester
Plachciak, Stefano Polita, Maria Prast, Pasquale
Quaranta, Andrea Rizzi, Paolo Rizzi, Irene
Rossini, Luisa Sinesi, Nancy Spinel, Elisabetta
Starita, Rebecca Stompo, Irene Vignaga,
Michelangelo Vitullo, Barbara Westermann,
Andrea Zamparelli, Andrea Zampolli, Mario
Zanella, Sandro Zanon**

Mecenati Art Bonus | Art Bonus-Mäzene

YUB
SIC
GIO
IEPOLO
DIO
RIBNA
RAEHNEL
SALEBONI
ART
bonus

**STIFTUNG SÜDTIROLER
SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA
DI RISPARMIO DI BOLZANO**

SPONSOR

alperia





Microcosmo Mikrokosmos

Emanuele Masi

Direttore Artistico | Künstlerischer Leiter

L'immaginario del magico microcosmo del sottobosco ci ha guidati nel comporre il programma di Bolzano Danza 2023: lo abbiamo scelto come verosimile metafora della mente dato che il pensiero e le relazioni umane sono al centro di questa 39^a edizione. In anni recenti si è via via compreso quanto funghi, muschi, briofite e licheni abbiano da insegnare a noi umani in un'idea antropologica di collaborazione, connessione e interdipendenza. Emblematico, per esempio, è il micelio: una fitta rete di filamenti da cui "germogliano" i funghi. Il micelio è in grado di fornire nutrienti e protezione alle piante vicine, condivide informazioni e sa rigenerare elementi tossici trasformandoli in materia fertile. In definitiva il micelio trova un potenziale generativo in ogni cosa. Se nella scorsa scorsa edizione di Bolzano Danza abbiamo usato l'allegoria «creature performanti» per rappresentare sfide estreme e individuali nel rapporto tra corpo e prestazione, ora ci appropriamo dell'immagine del sottobosco, oscuro e meraviglioso microcosmo sospeso tra mondo animale e vegetale, per indagare la mente nel suo agire all'interno del corpo sociale. In un programma che alterna spettacoli di danza pura a narrazioni e omaggi coreografici, ci muoviamo in ordine sparso e meraviglioso: nell'eterna polarizzazione tra amore e violenza si intrecceranno relazioni tra individui, dai legami di coppia a carteggi epistolari; esploriamo le dinamiche di gruppo, come la mascolinità tossica, e macro-temi della società contemporanea quali l'inclusione, il femminismo, il dialogo interculturale e lo scambio intergenerazionale. Ma il pensiero è anche creatività e nel suo essere ponte tra espressione individuale e condivisione interpersonale si incontra nelle sue diverse declinazioni: la letteratura, la mitologia, la filosofia, l'arte e il design, ma soprattutto la musica, da Mozart al jazz contemporaneo, e ovviamente la danza che spazia dal balletto contemporaneo fino al krump, passando da riscritture di titoli iconici come *La Sagra della primavera* e *L'Après-midi d'un faune*.

Tra prime assolute e prestigiose collaborazioni, questa 39^a edizione è costellata di molti volti che fanno la loro prima apparizione al Festival: menzionandone solo alcuni, possiamo citare gli australiani Shaun Parker & Company, Maud Le Pladec, l'iconico Koffi Kôkô, le stelle dell'Hamburg Ballett Silvia Azzoni e Oleksandr Ryabko, Metamorphosis Dance, Rijeka Ballet e Dewey Dell cui Bolzano Danza dedica un focus. Tra gli attesi ritorni spiccano invece (LA)HORDE, il collettivo artistico associato al Festival, di cui presentiamo una creazione interpretata dagli adolescenti del Groupe Grenade, e la *Principal guest company* di Bolzano Danza: la Gauthier Dance//Dance Company Theaterhaus Stuttgart che celebra i propri 15 anni di vita – e di presenza a Bolzano – con una lunga serata firmata dai nomi più blasonati del panorama internazionale.

Tra Teatro Comunale, parchi, vigneti e spazi museali Bolzano Danza 2023 si dipana quindi come un immaginario micelio, un ecosistema di danza e della contemporaneità, nel quale auguriamo al nostro pubblico di fare, come in un magico sottobosco, incontri straordinari.

Die magische Welt des Unterholzes mit seinem Mikrokosmos diente uns als Inspirationsquelle für das Programm von Tanz Bozen 2023: Sie erschien uns als eine Metapher des Geistes hervorragend geeignet für die 39. Ausgabe des Festivals, das ganz im Zeichen des Denkens und der menschlichen Beziehungen steht. Seit einigen Jahren erkennt der Mensch mehr und mehr, wie viel wir von Pilzen, Moosen und Flechten hinsichtlich einer anthropologischen Vorstellung von Zusammenarbeit, Beziehungen und gegenseitiger Abhängigkeit lernen können. Ein Paradebeispiel hierfür ist das Mycel, ein dichtverzweigtes Geflecht aus fadenförmigen Zellen, aus dem die Pilze, genauer gesagt die Fruchtkörper des Pilzes, „spreßen“. Dieses Mycel ist in der Lage, den Pflanzen in seiner Nachbarschaft Nährstoffe und Schutz zu bieten, Informationen weiterzuleiten und Giftstoffe in fruchtbare Materie zurückzuverwandeln. Letzten Endes vermag das Mycel aus allem etwas zu erzeugen. Während der letzten Ausgabe von Tanz Bozen stand der „Mensch als performatives Wesen“ im Mittelpunkt, um den extremen und individuellen Herausforderungen des Körpers, der an seine Grenzen und darüber hinaus geht, nachzuspüren; in diesem Jahr nun haben wir das Unterholz als Sinnbild gewählt, diesen fantastischen dunklen Mikrokosmos zwischen Tier- und Pflanzenwelt, um das Wirken des Geistes innerhalb des sozialen Körpers zu erkunden. In einem zwischen reinem Tanz, choreografischen Entdeckungsreisen und Hommagen changierenden Programm begeben wir uns mäandernd auf erstaunliche Entdeckungsreisen: Im ewigen Spannungsfeld zwischen Liebe und Gewalt verflechten sich individuelle Beziehungen miteinander, angefangen bei Paarbindungen bis hin zu Briefwechseln; Gruppendynamiken wie das Phänomen der toxischen Männlichkeit sind ebenso Thema wie die großen gesellschaftlichen Themen unserer Zeit, darunter Inklusion, Feminismus, interkultureller und generationenübergreifender Dialog.

Aber Denken ist auch gleichbedeutend mit Kreativität, der wir – in ihrer Funktion als Mittlerin zwischen individuellem Ausdruck und sozialem Miteinander – in ihren verschiedenen Ausprägungen begegnen: als Literatur, Mythologie, Philosophie, Kunst und Design, vor allem aber als Musik – von Mozart bis zum zeitgenössischen Jazz – und natürlich als Tanz, angefangen beim zeitgenössischen Ballett über Neufassungen ikonischer Titel wie *La sagra della Primavera* und *L'Après-midi d'un faune* bis hin zum Krump. Neben Uraufführungen und bedeutender Koproduktionen werden während dieser 39. Ausgabe viele neue Gesichter zu sehen sein. Darunter, um nur einige zu nennen, die Australier Shaun Parker & Company, Maud Le Pladec, die Tänzerikone Koffi Kôkô, die Stars des Hamburg Balletts Silvia Azzoni und Oleksandr Ryabko, Metamorphosis Dance, Rijeka Ballet und Dewey Dell, denen Tanz Bozen einen Schwerpunkt widmet. Zu den mit Spannung erwarteten Comebacks zählen die dem Festival eng verbundene Künstlergruppe (LA)HORDE, deren jugendliche Tänzer der Groupe Grenade wir diesmal präsentieren, sowie die Principal Guest Company von Tanz Bozen: Gauthier Dance//Dance Company Theaterhaus Stuttgart, die ihr 15-jähriges Bestehen – und ihre ebenso lange Präsenz in Bozen – mit einem fantastischen Abend feiern wird, flankiert von den bedeutendsten Namen der internationalen Szene. Zwischen Stadttheater, Parks, Weinbergen und Museumsräumen breitet sich Tanz Bozen 2023 also aus wie ein fiktives Mycel, ein Ökosystem des Tanzen und der Gegenwart, in dem wir unserem Publikum wünschen, es möge außergewöhnliche Begegnungen erleben, wie im Unterholz.

**Le parole del
direttore artistico**
**Der künstlerische
Leiter zum Programm**



INDEX

Ven | Fr

14.07.

Teatro Comunale | Stadttheater / ore 21 Uhr

SHAUN PARKER & COMPANY

feat. IVO DIMCHEV

King —♪

_p. | s. 6

Parco dei Cappuccini | Kapuzinergarten / ore 22.30 Uhr

DEWEY DELL

Deriva Traversa

_p. | s. 10

Sab | Sa

15.07.

Piazza Walther | Waltherplatz

ore 12 & 18 Uhr

SHAUN PARKER & COMPANY

Trolleys

_p. | s. 11

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 21 Uhr

MORITZ OSTRUSCHNJAK

Rabbit Hole

_A. | s. 12

Dom | So

16.07.

Cantina Kettmeir | Kellerei Kettmeir / ore 18 & 20 Uhr

ANNIE HANAUER

Updraft —♪

_p. | s. 14

Lun | Mo

17.07.

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 20 Uhr

MICHELE IFIGENIA/TYCHE

Cuma

_p. | s. 16

Teatro Comunale | Stadttheater / ore 21 Uhr

_p. | s. ??

DEWEY DELL

Le Sacre du printemps

_p. | s. 18

Mar | Di

18.07.

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 21 Uhr

BALLETTO DEL SUD

Wassily b3, Effetto Lazarus_—♪



_p. | s. 22

Mer | Mi

19.07.

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 20 Uhr

DEWEY DELL

I'll do I'll do I'll do

_p. | s. 24

Teatro Comunale | Stadttheater / ore 21 Uhr

MAUD LE PLADEC

feat. JR MADDRIPP / CCNO

Silent Legacy

_p. | s. 26

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 22 Uhr

MAUD LE PLADEC

DJ Battle —♪

_p. | s. 30

Gio | Do

20.07.

Parco dei Cappuccini

Kapuzinergarten

ore 20 Uhr

ANNAMARIA

AJMONE

& LAURA

AGNUSDEI

BLEAH!!! —♪

_p. | s. 32



Ven | Fr

21.07.

Ar/Ge Kunst / ore 17 Uhr

ANNAMARIA AJMONE & LAURA AGNUSDEI

Artist Talk

+ visita guidata alla mostra

Führung durch die Ausstellung

Lucia Marcucci. L'Offesa

_p. | s. 32/34

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 18 Uhr
TEATRO LA RIBALTA

Lo Specchio della Regina _

_p.I S. 36

Parco dei Cappuccini | Kapuzinergarten / ore 20 Uhr
ANNAMARIA AJMONE & LAURA AGNUSDEI
BLEAH!!! _

_p.I S. 32

Teatro Comunale | Stadttheater / ore 21 Uhr
METAMORPHOSIS DANCE

Prisma



_p.I S. 40

Sab | Sa

22.07.

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 11 Uhr
TEATRO LA RIBALTA

Lo Specchio della Regina _

_p.I S. 36

Teatro Comunale | Stadttheater / ore 20 Uhr
SÜDTIROLER KULTURINSTITUT
DanceWorks _

_p.I S. 45

Fondazione Antonio Dalle Nogare | Antonio Dalle Nogare Stiftung / ore 21 Uhr

KOFFI KÔKÔ / MANOS TSANGARIS /
JOHANNES ODENTHAL

The Third Body _

+ visita guidata | Führung / ore 20 Uhr _p.I S. 46

Lun | Mo

24.07.

Teatro Comunale | Stadttheater / ore 21 Uhr

GROUPE GRENADE

Demain, c'est loin!



_p.I S. 50

Mar | Di

25.07.

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 21 Uhr
SILVIA AZZONI & OLEKSANDR RYABKO /
COMPAGNIA CANTIERE DANZA

Reflections of the mind _

_p.I S. 54

Mer | Mi

26.07.

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 20 Uhr
GAUTHIER DANCE // DANCE COMPANY
THEATERHAUS STUTTGART

Mixed Program

_p.I S. 56

Teatro Comunale | Stadttheater / ore 21 Uhr

GAUTHIER DANCE // DANCE COMPANY

THEATERHAUS STUTTGART

15 YEARS ALIVE

_p.I S. 58

Gio | Do

27.07.

Museion / ore 18 Uhr

MORIAH EVANS

Out of and Into: PLOT



_p.I S. 60

Parco delle Semirurali | Semiruralipark / ore 21 Uhr

HUNGRY SHARKS

Hidden in Plain Sight

_p.I S. 61

Ven | Fr

28.07.

Museion / ore 18 Uhr

MORIAH EVANS

Out of and Into: PLOT

_p.I S. 60

Teatro Comunale, Studio | Stadttheater, Studio / ore 20 Uhr

RIJEKA BALLET

Afternoon of a Faun

_p.I S. 62

Teatro Comunale | Stadttheater / ore 21 Uhr

RIJEKA BALLET

Tchaikovsky

_p.I S. 64

14.07.

SHAUN PARKER & COMPANY feat. IVO DIMCHEV **King**

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Sorprendente produzione di danza, musica e teatro, *King*, firmato dal coreografo australiano Shaun Parker e dalla camaleontica star queer bulgara Ivo Dimchev, indaga come il potere patriarcale si riverberi nelle strutture sociali, sessuali, politiche. In un ambiente in bilico tra un locale per cocktail e una giungla, lo spettacolo riflette sull'omofobia e i danni del machismo. In *King* nove interpreti accompagnati dalla voce seducente di Ivo Dimchev, autore dell'intera colonna sonora originale, mettono in moto una serie di dinamiche tipiche maschili. Abbigliati con eleganti abiti scuri rappresentano i luoghi comuni del potere, della violenza, del controllo spinto fino alla crudele degenerazione di un'aggressione di gruppo a uno di loro che rimane letteralmente 'nudo' e indifeso al loro cospetto. Nel corso dello spettacolo, attraverso una partitura coreografica principalmente corale, scherzi adolescenziali che conducono all'annientamento violento dell'altro si alternano a spavalderia e bullismo, ad amorevoli gentilezze. Una gamma infinita di situazioni in cui il mondo maschile si manifesta senza troppo considerare le conseguenze. Un lavoro che ipnotizza, evoca e spinge a riflettere.

Die beeindruckende Tanz-, Musik- und Theaterperformance *King* aus der Feder des australischen Choreografen Shaun Parker und des wandlungsfähigen queeren Stars Ivo Dimchev aus Bulgarien geht der Frage nach, wie sich die patriarchalische Macht in den sozialen, sexuellen und politischen Strukturen wiederspiegelt. In einer zwischen Cocktail-Lounge und Dschungel angesiedelten Kulisse reflektiert das Stück über Homophobie und die vom Machismo angerichteten Schäden. In *King* setzen neun Tänzer, begleitet von der verführerischen Stimme Ivo Dimchevs, dem Schöpfer des gesamten Soundtracks, eine Reihe typisch männlicher Dynamiken in Gang. In elegante schwarze Anzüge gekleidet, stellen sie die Stereotypen von Macht, Gewalt und Kontrolle dar, bis zur Entgleisung einer Gruppenaggression gegen einen aus ihrer Mitte, der ihnen am Ende buchstäblich „nackt“ und wehrlos ausgeliefert ist. Im Lauf des Stücks wechseln sich, vorwiegend als Gruppenchoreografie getanzt, pubertäre Spielchen, die zur gewaltsauslösenden Vernichtung des anderen führen, mit Prahllerei und Mobbing, aber auch Liebe ab. Ein endloses Repertoire an Situationen aus einer männlichen Welt, die sich wenig mit möglichen Konsequenzen befasst. Ein hypnotisierendes Werk, das Bilder heraufbeschwört und zum Nachdenken anregt.

14.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
Stadttheater Bozen, Großer Saal



75 min



CAT. A

Coreografia | Choreografie
Shaun Parker
Musica e voce | Musik und
Gesang **Ivo Dimchev**
Orchestrazione |
Orchestration
Duane Morrison
Drammaturgia | Dramaturgie
Veronica Neave, Felicity Nicol
Lighting design
Benjamin Brockman
Consulenza | Beratung
Penny Hunstead
Sound **Ilia Bezroukov**
Luci | Licht **Ryan McDonald**

Produzione esecutiva |
Ausführende Produktion
Mark Haslam
Interpretazione |
Interpretation **Joel Fenton, Romain Hassanin, Libby Montilla, Robert Tinning, Samuel Beazley, Harrison Hall, Imanuel Dado, Alex Warren, Max Burgess**
Violoncello **Nils Hob**
Drums **Alon Ilsar**
Chitarra acustica |
Akustische Gitarre
Mick Stuart

“ KING is built on a remarkable dance/music collaboration with Ivo Dimchev and a highly theatrical, inventive and expressive choreographic approach to something worth saying. And experiencing.”

Daily Review

Guarda il trailer
Zum Trailer



La messa in scena di una mascolinità distruttiva

Inszenierung einer zerstörerischen Männlichkeit

© Shantala Shivalingappa

Intervista | Interview **SHAUN PARKER**

Curriculum pirotecnico quello dell'australiano Shaun Parker per la prima volta ospite in Italia e in Europa con la sua ultima creazione *King*. Danzatore, attore, contertenore, una laurea in scienze dirottata verso la coreografia e la creazione della compagnia che porta il suo nome, in residenza al polivalente Seymour Centre di Sydney dedicato alle arti dello spettacolo.

In *King*, lo spettacolo che apre Bolzano Danza, un gruppo di danzatori maschi interagisce dal vivo con la star bulgara Ivo Dimchev, cantautore queer, artista visivo, un personaggio cult quanto provocatorio della scena performativa attuale. Come vi siete incontrati?

Originariamente pensavo di fare io il suo ruolo, ma ero così occupato a dirigere gli altri nove danzatori che ho pensato fosse meglio uscire dal cast e guardare le cose dall'esterno. Un giorno, apprendo Facebook l'ho trovato. Mi sono detto: è lui! È un contertenore, un cantautore. È venuto in Australia a lavorare con noi. Ha scritto bellissime canzoni sull'amore tra maschi.

Di cosa parla lo spettacolo?

King esplora e mette in mostra la mascolinità come paradigma sociale, la repressione nel maschio del femminile, di ciò che è creativo o amorevole. Non è facile per un giovane crescere, confrontandosi con la richiesta esasperata di aderire a una certa visione del maschile, motivo per cui Ivo ha voluto scrivere canzoni che fungessero da contraltare a questa violenza.

Che tecniche di movimento utilizza con i suoi danzatori?

Ogni spettacolo è diverso riguardo ai temi e al vocabolario, anche se c'è un gusto comune. Seguiamo in generale un training acrobatico di base, di cui il pubblico del Festival avrà un esempio in *Trolleys*, che presenteremo in piazza, classi di hip hop, locking, popping, krumping, ma anche danza contemporanea, balletto, yoga, un mix da cui creare un linguaggio spettacolare, che ci interessa però non per il virtuosismo in sé ma come risposta a un'idea. Per *King* insieme ai danzatori abbiamo fatto una ricerca scientifica sul cromosoma x e y, da cui abbiamo redatto una lista di movimenti da trasformare in danza.

Nei suoi lavori l'esplorazione senza tabù di tematiche di genere rende la creatività dei danzatori più libera?

Nella nostra compagnia ci sono omosessuali, eterosessuali, bisessuali, pansessuali: ognuno porta sé stesso nel modo di muoversi, nel rispondere alle sollecitazioni con assoluta naturalezza. I danzatori della mia compagnia inoltre hanno corpi diversi anche per background genetico, chi è originario delle Filippine, chi ecuadoriano, chi maori. L'Australia è un paese fortemente multiculturale. Lavoriamo molto sull'inclusione. Quando guardo i miei danzatori in scena, vedo persone reali.



Die Vita des Australiers Shaun Parker, der erstmalig mit seinem neuesten Werk King in Italien und Europa zu Gast ist, kann sich sehen lassen: Tänzer, Schauspieler, Countertenor, der nach einem wissenschaftlichen Abschluss den Weg in Richtung Choreografie einschlug. Seit 2010 ist er Leiter der nach ihm benannten und in Sydney gegründeten Kompanie, die am Seymour Centre für Schauspielkunst beheimatet ist.

In Ihrem Stück King, das Tanz Bozen eröffnet, interagiert eine Gruppe männlicher Tänzer live mit dem bulgarischen Star Ivo Dimchev, einem queeren Singer-Songwriter, bildenden Künstler und kultigen Provokateur der aktuellen Performance-Szene. Wie haben Sie sich kennengelernt?

Ursprünglich wollte ich seine Rolle übernehmen, aber ich war so beschäftigt damit, die anderen neun Tänzer anzuleiten, dass ich es für besser hielt, mich aus dem Cast zurückzuziehen und die Dinge von außen zu betrachten. Eines Tages, als ich Facebook öffnete, bin ich zufällig auf ihn gestoßen. Mir war sofort klar: Er ist es! Er ist Countertenor, Liedermacher. Er kam dann

nach Australien, um mit uns zu arbeiten. Er hat wundervolle Songs über die Liebe zwischen Männern geschrieben.

Wovon handelt das Stück?
King erforscht und beleuchtet die Männlichkeit als soziales Paradigma, die Unterdrückung des Weiblichen, der Kreativität und der Zärtlichkeit durch das Männliche. Erwachsenwerden ist für einen jungen Mann angesichts der übertriebenen Forderung, sich einer bestimmten Vorstellung von Männlichkeit zu unterwerfen, alles andere als leicht. Aus diesem Grund wollte Ivo Lieder schreiben, die einen Gegenpol zu dieser Gewalt darstellen.

Welche Bewegungstechniken verwenden Sie für Ihre Tänzer?

Jedes Stück ist hinsichtlich seiner Thematik und seines Vokabular anders, auch wenn es eine grundsätzliche Tendenz gibt. Generell pflegen wir eine akrobatische Grundausbildung, die das Festivalpublikum beispielhaft in der Open-Air-Vorstellung von Trolleys sehen wird, zudem Hip-Hop, Locking, Popping und Krumping, aber auch zeitgenössischen Tanz, Ballett, Yoga, einen Mix, um

eine spektakuläre Sprache zu erschaffen, die uns jedoch weniger wegen ihrer Virtuosität selbst, sondern vielmehr als Antwort auf eine Idee interessiert. Für King haben wir gemeinsam mit den Tänzern wissenschaftlich zum X- und Y-Chromosom recherchiert und daraus eine Reihe von Bewegungen abgeleitet, um sie in Tanz zu übertragen.

Setzt die tabulose Auseinandersetzung mit Geschlechterfragen in Ihren Arbeiten mehr Kreativität bei den Tänzer frei?

In unserer Kompanie gibt es Homosexuelle, Heterosexuelle, Bisexuelle, Pansexuelle: Jeder und jede bringt sich selbst auf die Art ein, wie er oder sie sich bewegt, wie er oder sie natürlich auf Reize reagiert. Die Tänzerinnen und Tänzer haben unterschiedliche Körper, auch wegen ihres genetischen Erbes, manche stammen von den Philippinen, andere aus Ecuador, einige sind Maori. Australien ist ein unglaublich multikulturelles Land. Wir arbeiten viel an der Inklusion. Wenn ich meine Tänzer auf der Bühne betrachte, sehe ich echte Menschen.

14.07.

DEWEY DELL Deriva Traversa

Una performance che raccoglie il lascito di un mestiere antico, quello del pastore, per esplorare il tema della solitudine propria della vita di chi intraprende questo lavoro. L'eco delle voci per richiamare il bestiame imita il suono del vento e trasmette oralmente la tradizione. Creato nel 2017, *Deriva Traversa*, con Teodora Castellucci, è supportato dalla composizione corale di Adam Sherry e Sam Sherry / A Dead Forest Index a cui si aggiungono i suoni ideati dal fratello Demetrio. Un assolo che rappresenta un universo rallentato e abitato dal canto; un paesaggio che avvolge ed estranea dal quotidiano.

Eine Performance, die der Einsamkeit nachspürt, die dem uralten Beruf des Hirten innewohnt. Wenn das Vieh herbeigerufen wird, ahmen die Hirtenstimmen das Rauschen des Windes nach, ihre Tradition geben sie mündlich weiter. Das 2017 entstandene Stück *Deriva Traversa* mit Teodora Castellucci wird von der Chorkomposition von Adam Sherry und Sam Sherry / *A Dead Forest Index* begleitet, die mit den Klängen von Teodoras Bruder Demetrio verschmilzt. Ein Solo, aus dem ein entschleunigtes und von Gesang erfülltes Universum erwächst; eine Landschaft, die einen in ihren Bann zieht und aus dem Alltag entrückt.



© Salvatore Laurenzana

14.07. ore 22.30 Uhr

Parco dei Cappuccini, Bolzano
Kapuzinergarten, Bozen

⌚ 25 min

TICKET FREE

Coreografia | Choreografie

Teodora Castellucci

Assistenza coreografica |

Choreografische Mitarbeit

Agata Castellucci

Drammaturgia |

Dramaturgie **Vito Matera**

Costumi | Kostüme

Guoda Jaruševičiūtė

Composizione corale, voci |

Chorkomposition, Gesang

Adam Sherry, Sam Sherry /

A Dead Forest Index

Sound

Demetrio Castellucci

15.07.

SHAUN PARKER & COMPANY

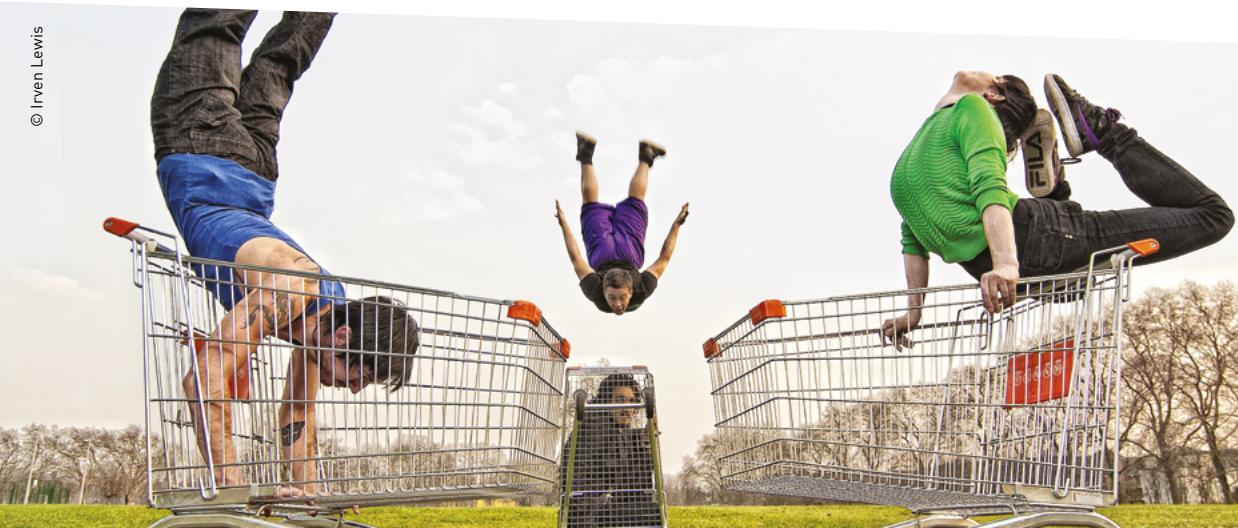
Trolleys

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Trolleys è una danza di carrelli della spesa pensata dal coreografo australiano Shaun Parker nell'ambito del ciclo di lavori denominati *Found Objects*, destinati a spazi en plein air. Sono cinque i carrelli che il pubblico scoprirà casualmente in piazza Walther accompagnati dall'opera orchestrale dell'australiano Nick Wales: due si incontrano e si innamorano, altri intraprendono lotte solitarie per poi dare vita a una danza anarchica. Ad animarli cinque danzatori i cui corpi sembrano non conoscere limiti tanto l'acrobazia, il parkour, la street dance, la danza contemporanea si fondono in essi.

Trolleys ist ein Tanz der Einkaufswagen und Teil des Open-Air-Zyklus Found Objects des australischen Choreografen. Fünf Einkaufswagen werden wie zufällig vor den Augen des Publikums auf dem Waltherplatz erscheinen, begleitet von der Orchestermusik des Australiers Nick Wales: Zwei von ihnen begegnen und verlieben sich, andere kämpfen einsame Kämpfe, um sodann einen anarchischen Tanz zu entfesseln. Belebt werden sie von fünf Tänzern, deren Körper keine Grenzen zu kennen scheinen und mit Elementen aus Akrobatik, Parkour, Streetdance und zeitgenössischem Tanz etwas ganz Neues schaffen.

© Inven Lewis



15.07. ore 12 & 18 Uhr

Piazza Walther, Bolzano
Waltherplatz, Bozen

Coreografia | Choreografie **Shaun Parker**
Composizione | Komposition **Nick Wales**
Performer **Joel Fenton, Libby Montilla,
Samuel Beazley, Romain Hassanin,
Robert Tinning**

⌚ 20 min

TICKET FREE

15.07.

MORITZ OSTRUSCHNJA **Rabbit Hole**

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Artista di formazione eclettica con una predilezione per il linguaggio delle danze urbane, il bavarese Moritz Ostruschnjak con il suo recentissimo lavoro *Rabbit Hole* ritorna ad indagare le nuove tecnologie e l'invasione della digitalizzazione della nostra esistenza. In *Rabbit Hole* sei protagonisti posizionano i loro corpi davanti a stravaganti figure di cartone e si immergono in un mondo fantastico digitale perturbante e violento. Lo spettacolo dispiega una gamma infinita di situazioni immaginarie dentro le quali i danzatori passano da uno stato d'animo all'altro, da una crisi all'altra sotto gli occhi del pubblico. Abitanti di una sorta di paese delle meraviglie rovesciato dove l'impossibile diventa possibile, i corpi fanno da contraltare alle proiezioni sullo schermo-fondale su cui si dispiega una gamma di immagini – pagine di vecchi libri, dettagli di incisioni di Dürer – e un video da pelle d'oca di lupi affamati. Ostruschnjak vede l'uomo di oggi sedotto dagli algoritmi, dentro un turbine di vorticosi link in un mondo ribollente e vulcanico dove tutto si mischia, niente si incastra, non c'è più un inizio né una fine. Una situazione "bellissima e terribile allo stesso tempo", come dichiara il coreografo.

In seinem jüngsten Werk *Rabbit Hole* spürt Moritz Ostruschnjak, Münchener Choreograf mit einer Vorliebe für die Sprache des urbanen Tanzes, der Invasion neuer Technologien und der Digitalisierung in unserem Leben nach. Sechs Interpret:innen teilen sich die Bühne mit ausgefallenen Pappfiguren und tauchen in eine verstörende digitale Fantasiewelt ein. *Rabbit Hole* enthüllt ein endloses Spektrum an imaginären Situationen, in denen die Tänzerinnen und Tänzer vor den Augen des Publikums von einem Gemütszustand in den nächsten, von einer Krise in die nächste verfallen. Die Körper bilden in einer Art umgekehrten Wunderland, in dem das Unmögliche möglich wird, einen Kontrapunkt zu Projektionen auf der Bühnenwand, die neben unzähligen Bildern, wie Seiten aus alten Büchern und Dürer-Stichen auch ein bedrohlich anmutendes Video von hungrigen Wölfen zeigen. Den Menschen von heute sieht Ostruschnjak von Algorithmen verführt in einem Strudel aus Links inmitten einer brodelnden, eruptiven Welt ohne Anfang und Ende, in der sich alles vermengt und nichts mehr zusammenpasst. Ein Zustand, „wunderbar und schrecklich zugleich“, wie der Choreograf erklärt.

15.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Studio
Stadttheater Bozen, Studio

ARTIST TALK Moritz Ostruschnjak

Al termine dello spettacolo |
Im Anschluss an die Aufführung
Teatro Comunale di Bolzano, Studio (Foyer, piano -1) |
Stadttheater Bozen, Studio (Foyer, Stock -1)
Lingua | Sprache it, de

 60 min

 CAT. A

Coreografia | Choreografie

Moritz Ostruschnjak

Assistenza coreografica |

Choreografische Mitarbeit

Daniela Bendini

Musica | Musik

Jonas Friedlich

Video **Mikko Gaetel**

Drammaturgia |

Dramaturgie

Carmen Kovacs

Lighting design

Sascha Zauner

Outside eye **Armin Kerber**

Interpretazione |

Guido Badalamenti,

David Cahier,

Daniel Conant,

Roberto Provenzano,

Miyuki Shimizu,

Magdalena Agata Wójcik

Sostenuto dal **NATIONALE PERFORMANCE NETZ**
finanziamento per spettacoli ospiti Danza Internazionale,
finanziato dalla Commissaria del Governo Federale
Tedesco per la Cultura e i Media

Unterstützt durch das **NATIONALE PERFORMANCE NETZ**

Gastspielförderung Tanz International, gefördert von
der Beauftragten der Deutschen Bundesregierung für
Kultur und Medien



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



nationales
performance
netz



Guarda il trailer
Zum Trailer



16.07.

ANNIE HANAUER

Updraft

Annie Hanauer torna a Bolzano Danza per la prima volta in veste d'autrice. Ammirata in più occasioni dal pubblico del Festival come interprete di lavori firmati da Rachid Ouramdan, l'artista statunitense, da tempo impegnata anche in suoi progetti autoriali, presenta il suo recente *Updraft*, lavoro commissionato dal Comitato nazionale per l'ottavo centenario della prima rappresentazione del presepe sul tema del corpo in natura. Lavorando sulla specificità del suo corpo, sulla sua biografia, Hanauer affronta il tema del volo e del tempo usando il suo corpo per creare qualcosa di più grande, sfidare le aspettative. "La correlazione tra il corpo umano e la natura - scrive nelle note al lavoro - mi ricorda la saggezza delle persone disabili: molti di noi vivono la realtà quotidiana con corpi in continua evoluzione, come il tempo. Il mondo naturale è stato spesso usato come base per idee archetipiche di perfezione, armonia, completezza, un mondo ideale o una persona ideale. Nella lavorazione tengo conto di corpi che a volte sono classificati come bisognosi di riparazione o guarigione, che sono stati storicamente etichettati come 'innaturali' o addirittura 'empi', quando in realtà siamo interi e completi proprio come siamo. Parte della natura".

Dieses Jahr tritt Annie Hanauer erstmals als Autorin bei Tanz Bozen in Erscheinung. Nachdem sie vom Südtiroler Publikum bereits bei früheren Auftritten als Performerin in Stücken von Rachid Ouramdan gefeiert wurde, stellt die US-amerikanische Künstlerin ihr aktuelles Werk *Updraft* vor. Das Stück wurde vom Italienischen Komitee für die 800-Jahrfeier des ersten Krippenspiels in Auftrag gegeben und befasst sich mit dem Thema des Körpers in der Natur. Ausgehend von ihren physischen Besonderheiten und ihrer Biografie, setzt sich Hanauer mit dem Thema des Flugs und der Zeit auseinander und schafft mit ihrem Körper Außergewöhnliches, hinterfragt Erwartungen. „Die Wechselbeziehung zwischen dem menschlichen Körper und der Natur“, schreibt sie in den Anmerkungen zu ihrem Werk, „erinnert mich an die Weisheit von Menschen mit Behinderung: Viele von uns verbringen das tägliche Leben in Körpern, die sich ständig verändern, wie das Wetter. Die Natur wurde oft als Grundlage für archetypische Vorstellungen von Perfektion, Harmonie, Vollständigkeit, von einer idealen Welt oder idealen Personen verwendet. In meiner Arbeit bringe ich Körper zur Geltung, die manchmal als reparatur- oder heilungsbedürftig betrachtet werden, die in der Geschichte als ‚unnatürlich‘ oder gar ‚gottlos‘ abgestempelt wurden, obwohl wir in Wahrheit ganz und gar vollständig sind, so wie wir sind. Ein Teil der Natur.“

16.07. ore 18 & 20 Uhr

Catina Kettmeir, Caldaro
Kellerei Kettmeir, Kaltern

⌚ 30 min

 CAT. B

Coreografia
e interpretazione |

Choreografie
und Interpretation

Annie Hanauer

Composizione e live
performance | Komposition
und Live Performance

Deborah Lennie

Assistenza coreografica |

Choreografische Mitarbeit

Susanna Recchia

Costumi | Kostüme

Shanti Freed

Oggetti scenici | Requisiten

Matt Chan

**An Annie Hanauer
Dance Project**

Commissionato da | In Auftrag gegeben von
Greccio 2023 – Comitato Nazionale per l'ottavo
centenario della prima rappresentazione del presepe
/ MiC Ministero della Cultura (Italia) | Italienisches
Komitee für die 800-Jahr-Feier des ersten
Krippenspiels / Italienisches Kulturministerium
Produzione | Produktion **Cie. For Want of a Better, Caen**
Coproduzione | Koproduktion **Bolzano Danza | Tanz Bozen /**
Fondazione Haydn | Stiftung Haydn
Con il sostegno di | Mit Unterstützung von
La Fabrique Chaillot – Théâtre national de la Danse



17.07.

MICHELE IFIGENIA / TYCHE **Cuma**

La passione e gli studi per le lettere moderne e antiche hanno portato Michele Ifigenia Colturi, autore emergente della scena nazionale su cui la critica ha posato gli occhi, a esplorare il mito e il teatro antico, riferimenti sempre presenti nel suo lavoro promosso dal gruppo Tyche di cui è fondatore. Così anche il potente assolo *Cuma*, ispirato dalla figura profetica della sibilla cumana, la sacerdotessa di Apollo. Interpretato da Federica D'Aversa, *Cuma* è avvolto in una tenebrosa atmosfera, e inizialmente il senso del mistero resta profondo e dominante. Integralmente nuda, questa figura femminile che appare nell'oscurità sembra voler portare in vita un ultimo messaggio divinatorio. I suoi movimenti spigolosi, triangolari sono dei diktat. Il suo canto, però, non sembra pienamente libero: Cuma appare posseduta da una forza esterna. "I suoi vaticini – scrive Colturi – sono accompagnati da una possessione, la mania del dio. Tale è elevato il messaggio divino che il corpo della sibilla, dopo questa visione, viene dilaniato dalla profezia stessa". Il mito, un corpo statuario, un suono avvolgente e un ambiente virtuale per restituire un realismo surreale, per creare un ponte tra il passato e il presente.

Sein Studium und seine Leidenschaft für die moderne und antike Literatur haben Michele Ifigenia Colturi, einen aufsteigenden Stern am Himmel der nationalen Choreografieszene, auf den die Kritik bereits aufmerksam geworden ist, dazu geführt, sich mit dem Mythos und dem antiken Theater zu befassen. Bezüge hierzu durchdringen sein gesamtes Werk, das von der Gruppe Tyche, dessen Mitbegründer er ist, präsentiert wird. So auch im kraftvollen Solo Cuma über Sibylle von Cumae, Prophetin und Priesterin Apollos, die von Federica D'Aversa dargestellt wird. Die Atmosphäre von Cuma ist düster und zu Beginn äußerst mystisch. Die völlig nackte, aus der Dunkelheit auftauchende Frauengestalt scheint eine letzte göttliche Botschaft verkünden zu wollen. Ihre kantigen, sich in Dreiecken vollziehenden Bewegungen werden von einer höheren Macht diktiert. Auch ihr Gesang geschieht wider ihren Willen: In Cuma scheint eine übermenschliche Kraft zu agieren. „Ihre Prophezeiungen“, so Colturi, „vollziehen sich in Besessenheit, unter dem Einfluss göttlichen Wahnsinns. Die göttliche Botschaft ist dabei so machtvoll, dass sie Sibylles Körper am Ende zerreißt.“ Ein Mythos, ein statuenhafter Körper, ein mitreißender Klang und eine virtuelle Umgebung, um einen surrealen Realismus wiederherzustellen, um eine Brücke zwischen Gegenwart und Vergangenheit zu schlagen.

17.07. ore 20 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Studio
Stadttheater Bozen, Studio

 20 min

 CAT. B

Coreografia | Choreografie
Michele Ifigenia Colturi
Drammaturgia | Dramaturgie
Ciro Ciancio, Riccardo Vanetta
Musica originale | Originalmusik
Tarek Bouguerra
Interpretazione | Interpretation
Federica D'Aversa
Produzione | Produktion
Aiep Ariella Vidach, Anghiari Dance Hub



17.07.

DEWEY DELL *Le Sacre du printemps*

Tra i gruppi più interessanti della scena attuale, Dewey Dell sta scrivendo la storia delle performing arts. Fautore di un teatro visionario nel quale corpo, gesto, luci, costumi, scene, oggetti si riverberano con uguale importanza, è al Festival con quattro diversi lavori a partire dall'ultimo nato, *Le Sacre du printemps*. Dalle immagini della storia della danza e dell'arte, dai comportamenti del regno animale prende forma il lavoro adagiato sulla più celebre partitura per balletto del Novecento: *La Sagra della primavera* di Igor Stravinskij. Da sempre attento a tematiche antropologiche, alla ricerca delle origini dell'essere umano, Dewey Dell fonde qui il tema del sacrificio di una vita (nel balletto archetipo quella dell'Eletta uccisa dalla comunità per garantire la fertilità della terra) con l'idea di una rigenerazione necessaria per il pianeta, portando in scena la sottile soglia esistente tra origine e morte, e l'eterno ciclo della vita. Un enorme bruco in attesa della metamorfosi in farfalla abita una caverna di cemento, uno spazio di non-vegetazione dentro il quale l'aridità sembra regnare sovrana. A dare forti segnali di vita ci proveranno le stravaganti figure che si susseguono nello spettacolo, sempre in lotta fra loro. Su uno Stravinskij che scorre con tutta la sua potenza, a cui si aggiungono suoni originali di Demetrio Castellucci, Dewey Dell mette un sigillo alla dura battaglia per la sopravvivenza, ma anche alla capacità della natura di rigenerarsi sempre, nonostante tutto.

Dewey Dell – eines der interessantesten Kollektive der Szene – schreibt Geschichte in den zeitgenössischen Performing Arts. Die Verfechter eines visionären Bewegungstheaters, in dem Körper, Gesten, Licht, Kostüme, Bühnenbilder und Objekte gleichwertig zur Geltung kommen, sind beim Festival mit vier verschiedenen Werken vertreten, beginnend mit ihrem neuesten Werk *Le Sacre du printemps*. Zur berühmtesten Ballettmusik des 20. Jahrhunderts, der Frühlingsweihe von Igor Strawinsky, nimmt das Stück dank Bildern aus der Tanz- und Kunstgeschichte sowie Verhaltensweisen aus dem Tierreich Gestalt an. Die Performancegruppe Dewey Dell, die sich von Anfang an auf der Suche nach dem Ursprung des Menschen mit anthropologischen Themen befasste, verbindet in diesem Stück das Thema der Opferung eines Lebens (im ursprünglichen Ballettstück ist es das der Ausgewählten, die von der Gemeinschaft getötet wird, um die Fruchtbarkeit der Erde zu gewährleisten) mit der Idee einer notwendigen Regeneration des Planeten, indem sie den schmalen Grat zwischen Lebenswerbung und Tod sowie den ewigen Kreislauf des Lebens auf die Bühne bringt. Eine riesige Raupe, die auf ihre Verwandlung in einen Schmetterling wartet, bewohnt eine Betonhöhle, einen vegetationslosen Raum, in dem die Trockenheit alles zu beherrschen scheint. Starke Lebenszeichen hingegen senden die extravaganten Figuren aus, die nacheinander erscheinen und kontinuierlich miteinander ringen. Zur kraftvoll fließenden Musik Strawinskys, gepaart mit Originalklängen von Demetrio Castellucci, zeigt Dewey Dell den harten Kampf ums Überleben, aber auch die Fähigkeit der Natur, sich trotz allem immer wieder zu regenerieren.

17.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
Stadttheater Bozen, Großer Saal



ARTIST TALK

Teodora Castellucci / Dewey Dell

Al termine dello spettacolo |

Im Anschluss an die Aufführung

Teatro Comunale di Bolzano, Erker (Foyer, 1° piano) |

Stadttheater Bozen, Erker (Foyer, 1. Stock)

Lingua | Sprache it

50 min



CAT. A

Concetto | Konzept **Dewey Dell**

Coreografia | Choreografie **Teodora Castellucci**

Musica | Musik **Igor Stravinskij**

Drammaturgia, luci e scenografie |

Dramaturgie, Licht und Bühnenbild **Vito Matera**

Assistenza coreografica | Choreografische Mitarbeit

Agata Castellucci

Suono | Ton **Demetrio Castellucci**



Guarda il trailer
Zum Trailer



Costumi | Kostüme **Guoda Jaruševičiūtė**
Realizzazione costumi e oggetti di scena |
Herstellung von Kostümen und Requisiten
Carmen Castellucci, Plastikart studio
Scenografie | Bühnenbild **Laboratorio scenografia**
Pesaro di Lidia Trecento
Interpretazione | Interpretation
Agata Castellucci, Alberto "Mix" Galluzzi, Dylan Guzowski, NastyDen, Teodora Castellucci

Coproduzione | Koproduktion **RING (Festival Aperto – Fondazione I Teatri Reggio Emilia, Bolzano Danza | Tanz Bozen / Fondazione Haydn | Stiftung Haydn, FOG Triennale Milano Performing Arts, Torinodanza Festival, Teatro Stabile Torino – Teatro Nazionale), Macalester College / Theater and Dance Department, BIT Teatertgarasjen**
Partner associati | Associate Partner
Lavanderia a Vapore – Fondazione Piemonte dal Vivo

La natura, l'uomo, la metamorfosi *Natur, Mensch, Verwandlung*

Intervista | Interview **DEWEY DELL**

Dewey Dell nasce nel 2006 tra Cesena e Berlino per opera di Teodora Castellucci, Agata Castellucci, Vito Matera, e del musicista Demetrio Castellucci. Il collettivo ama indagare tematiche antropologiche e del regno animale, come il loro ultimo lavoro per cinque interpreti *Le Sacre du printemps* testimonia. Qui sono molti i riferimenti ad altre forme d'arte come cinema, letteratura, fotografia sommate all'influenza dell'archetipo coreografico e al coevo clima artistico di inizio Novecento.

Dewey Dell ha già compiuto quindici anni di vita: eravate giovanissimi quando vi siete uniti per questa avventura artistica. Solo ora però affrontate una pietra miliare del repertorio come il *Sacre* di Nijinskij - Stavinskij del 1913. Serviva una certa maturità per avvicinarsi all'opera?

Da quando abbiamo iniziato la nostra ricerca nel movimento e nella danza, *Le Sacre du printemps* è stata per noi un'opera magnetica. Non potevamo fare a meno di tornarci, con la mente, rapiti dalla cascata di immagini generata da questa musica. Non crediamo esista un "momento giusto" o un'età ideale per approcciarsi a un'opera che ha cambiato il corso della storia o che ne ha generato un sussulto. La storia

in generale e i classici sono un materiale incandescente pronto per essere plasmato e ricomposto sempre e da chiunque, solo in questo modo non ne definiamo la morte ma una continua rinascita, libera e spontanea. Il timore di avvicinarsi a qualcosa di importante non può placare l'urgenza di confrontarsi. Non consideriamo le opere del passato come delle mummie da trattare con i guanti. Al contrario sono qualcosa di vivo e organico. Il richiamo che alcune di queste hanno su di noi sono un invito a interrogarle a fondo per scorgere cosa all'interno pullula e chiede di essere sviscerato. Le opere non sono uno scrigno chiuso. Per noi il vero rispetto da serbare al passato è di farlo rivivere in forme diverse.

Il tema della natura è ricorrente nella vostra produzione. Il *Sacre* originario parla di un rito propiziatorio verso la fertilità della terra. Nel vostro la vita naturale sembra soffrire...

La sofferenza e la morte fanno parte integrante del mistero della vita e della fertilità. È la natura stessa a dimostrarci che la vita è complessa e che la morte sia l'opposto di una fine ma una metamorfosi concreta dell'essere in altre forme di vita. I nostri atomi viaggeranno, dopo la nostra morte, e diventeranno altri corpi. Così come i nostri

corpi, ora, provengono da altre piante, animali e esseri umani. Pensare che tutto il malessere della natura provenga unicamente dall'essere umano senza però considerare le persone come parte uguale di essa ma sempre come "estranei" sarebbe sbagliato e profondamente antropocentrico. La natura senza essere umano non starebbe meglio a prescindere. Immaginare l'essere umano come parte del processo di metamorfosi che ingloba l'intero pianeta è l'unico pensiero che ci può aiutare ad avere un reale rispetto per l'ambiente, come parte fondante di noi e come parte di ciò che saremo.

Quali autori, correnti artistiche hanno avuto un peso nel vostro *Sacre*?

Selezionare solo alcuni nomi è difficile ma un possibile elenco potrebbe essere questo: Loïe Fuller, Gina Pane, Karl Blossfeldt, Emanuele Coccia, Teodor Currentzis, Novalis, Sutartinès Lituane, Jean Renoir, Stan Brakhage, Renè Girard, The Field Museum di Chicago, Wilson Bentley fotografo di soli fiocchi di neve.



© Lorenza Daverio

Dewey Dell wurde 2006 in Cesena und Berlin von Teodora Castellucci, Agata Castellucci, Vito Matera und dem Musiker Demetrio Castellucci gegründet. Das Kollektiv befasst sich bevorzugt mit Themen aus der Anthropologie und dem Tierreich, so auch in ihrem jüngsten Werk für fünf Tänzerinnen und Tänzer Le Sacre du printemps. Darin finden sich zahlreiche Bezüge zu Film, Literatur und Fotografie gepaart mit Rückgriffen auf die ursprüngliche Choreografie und das künstlerische Klima zu Beginn des 20. Jahrhunderts.

Dewey Dell besteht inzwischen seit fünfzehn Jahren: Sie alle waren sehr jung, als Sie zusammengeschlossen haben. Erst jetzt jedoch nehmen Sie einen solchen Meilenstein der Ballettgeschichte wie Le Sacre du printemps von Nijinsky-Strawinsky von 1913 in Angriff. War eine gewisse Reife notwendig, um sich diesem Werk zu nähern?

Seit wir uns mit Bewegung und Tanz beschäftigen, übt Le Sacre du printemps eine magnetische Anziehungskraft auf uns aus. Wir konnten nicht anders, als immer wieder in Gedanken zu diesem Werk zurückkehren, so hingerissen waren wir von der Bilderflut, die diese Musik erzeugt. Wir glauben nicht, dass es den „richtigen Moment“ oder ein ideales Alter benötigt, um sich einem Werk zu nähern, das den Lauf der Geschichte verändert hat. Die Geschichte im

Allgemeinen und die Klassiker im Besonderen sind glühendes Material, das von wem auch immer stets aufs Neue geformt und komponiert werden kann; nur auf diese Weise führen wir sie nicht ihrem Tod, sondern einer ständigen Wiedergeburt zu, frei und spontan. Die Angst, sich etwas Bedeutendem zu nähern, kann den Drang, sich damit auseinanderzusetzen, nicht besiegen. Aus unserer Sicht sind die Werke der Vergangenheit keine Mumien, die es mit Samthandschuhen anzufassen gilt. Sie sind vielmehr etwas Lebendiges und Organisches. Die Faszination, die einige von ihnen auf uns ausüben, ist eine Einladung, uns näher mit ihnen zu befassen, um zu entdecken, was in ihnen wimmelt und seziert werden will. Die Werke sind kein heiliger Schrein. Für uns besteht der wahre Respekt vor der Vergangenheit darin, sie in verschiedenen Formen erneut zum Leben zu erwecken.

Das Thema der Natur ist ein ständig wiederkehrendes Leitmotiv in Ihren Produktionen. Das ursprüngliche Sacre erzählt von einem Versöhnungsritus mit der Erde, um deren Fruchtbarkeit zu garantieren. In Ihrem Werk scheint die Natur zu leiden ...

Leiden und Tod sind integraler Bestandteil des Geheimnisses des Lebens und der Fruchtbarkeit. Es ist die Natur selbst, die uns zeigt, dass das Leben komplex ist und dass der Tod kein Ende, sondern eine

konkrete Metamorphose des Seins in andere Formen des Lebens ist. Nach dem Tod gehen unsere Atome auf Wanderschaft und werden zu anderen Körpern. So, wie auch unsere jetzigen Körper aus anderen Pflanzen, Tieren und Menschen entstanden sind. Es wäre falsch und zutiefst anthropozentrisch, zu glauben, dass alles Übel in der Natur allein vom Menschen ausgeht, und ihn als „Fremden“ anstatt ihr vollkommen zugehörig zu begreifen. Die Natur stünde auch ohne den Menschen nicht besser da. Die Vorstellung des Menschen als Teil des immerwährenden Verhandlungsprozesses rund um den Planeten ist der einzige Gedanke, der uns helfen kann, die Umwelt wirklich zu respektieren, als untrennbaren Teil von uns und als Teil dessen, was wir sein werden.

Welche Autoren, welche künstlerischen Strömungen haben Ihr Sacre beeinflusst?

Nur ein paar Namen aufzuzählen ist schwierig, aber eine Liste könnte vielleicht so aussehen: Loïe Fuller, Gina Pane, Karl Blossfeldt, Emanuele Coccia, Teodor Currentzis, Novalis, Sutartinés Lituané, Jean Renoir, Stan Brakhage, René Girard, das Field Museum in Chicago, Wilson Bentley, der nur Schneekristalle fotografierte.

18.07.

BALLETTO DEL SUD **Wassily b3, Effetto Lazarus**

Un dittico di Fredy Franzutti per il suo Balletto del Sud, per la prima volta ospite a Bolzano Danza. Due lavori nati su partiture di grandi compositori eseguite live dal pianista Scipione Sangiovanni: il russo Skrjabin per *Wassily b3* e il francese Saint-Saëns per *Effetto Lazarus*, lavoro ispirato agli studi di Robert E. Cornish, il biologo statunitense che negli anni '30 del Novecento aveva tentato di restituire la vita ai morti. *Wassily b3* prende il titolo dalla celebre poltrona Wassily disegnata nel 1925 da Marcel Breuer in pieno clima Bauhaus, elemento scenico centrale di una coreografia sviluppata in dieci sorprendenti quadri in cui il coreografo salentino attraversa le meraviglie della modernità e l'estetica cinematografica surrealista. Con *Effetto Lazarus* il pubblico viene portato in una sorta di obitorio dove i corpi di giovani vittime sono sottoposti a un trattamento con 'siero Lazarus' per un tentativo di ritorno alla vita. Sulla *Danza Macabra* di Saint-Saëns, il pezzo che nell'immaginario rimanda al celebre quadro di Degas *Il Balletto delle Monache* (1871), rilegge gli esperimenti di Robert E. Cornish (1903-1963) con un gruppo di corpi - la compagnia al completo - 'resuscitati' nel movimento generoso e travolcente di Franzutti. Inutile ribadire che sarà euforia di breve durata.

Ein *Diptychon* von Fredy Franzutti für sein *Balletto del Sud*, erstmals zu Gast bei Tanz Bozen, basierend auf den Partituren großer Komponisten, die live vom Pianisten Scipione Sangiovanni gespielt werden: erst Skrjabin zu *Wassily b3* und dann Saint-Saëns zu Lazarus-Effekt, einem Stück in Anlehnung an die Studien des amerikanischen Biologen Robert E. Cornish, der in den 1930er Jahren versuchte, Tote wieder zum Leben zu erwecken. Der Titel *Wassily b3* verweist auf den berühmten, 1925 von Marcel Breuer in der Hochphase des Bauhauses entworfen Wassily Sessel. Dieser Sessel ist der szenische Mittelpunkt einer Choreografie aus zehn Bildern, in denen der Choreograf aus dem Salento durch Wunder der Moderne und durch die Ästhetik des surrealistischen Films schweift. In Lazarus-Effekt wird das Publikum in eine Art Leichenschauhaus entführt, in dem die Körper junger Opfer mit einem „Lazarus-Serum“ behandelt werden, um sie von den Toten aufzuerwecken. Das auf Saint-Saëns *Danse Macabre* basierende und in seiner Bildsprache an Degas berühmtes Gemälde *Das Ballett von Robert Diable* (1871) erinnernde Stück ist eine Neuinterpretation der Experimente von Robert E. Cornish (1903-1963) mit einer Gruppe von Körperrn – der gesamten Kompanie –, die in Franzuttis mitreißenden Bewegungen „wiederauferstehen“. Unnötig zu erwähnen, dass diese Euphorie nur von kurzer Dauer sein wird.

18.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Studio
Stadttheater Bozen, Studio



LIVE



60 min
(intervallo incl.
inkl. Pause)



CAT. A

Wassily b3

Coreografia | Choreografie **Fredy Franzutti**

Musica | Musik **Aleksandr Nikolaevič Skrjabin**

Pianoforte | Klavier **Scipione Sangiovanni**

Interpretazione | Interpretation **Alessandra Buffelli, Carlotta Canzano, Ovidiu Chitanu, Alessia Corti, Robert Creach Chacon, Chiara Esposito, Matias Iaconianni, Alice Leoncini, Jimena Lopez Palomo, Aurora Marino, Adrian Martinez Mena, Fabio Meneguzzo, Giorgia Monaco, Luana Panico, Lucrezia Parente, Giulia Ricciardulli, Giorgio Salin, Christopher Vazquez, Alexander Yakovlev**

Effetto Lazarus

Coreografia | Choreografie **Fredy Franzutti**

Musica | Musik **Camille Saint-Saëns**

Pianoforte | Klavier **Scipione Sangiovanni**

Interpretazione | Interpretation **Ovidiu Chitanu, Robert Creach Chacon, Alice Leoncini, Jimena Lopez Palomo, Aurora Marino, Adrian Martinez Mena, Fabio Meneguzzo, Giorgia Monaco, Luana Panico, Lucrezia Parente, Giulia Ricciardulli, Giorgio Salin, Christopher Vazquez, Alexander Yakovlev**



UN'ICONA DEL DESIGN *DESIGNIKONE*

La poltrona Wassily, in cuoio e metallo, è conosciuta anche come Modello b3. Diventata un cult del design di tutti i tempi dal 1925 quando fu ideata da Marcel Breuer in pieno clima Bauhaus, deve il suo nome al pittore Vasilij Kandinskij a cui Breuer dedicò il manufatto dopo essere venuto a conoscenza che l'artista desiderava comperare il primo esemplare per il suo appartamento.

Der Wassily Sessel aus Leder und Metall, auch bekannt als Modell b3, ist ein Kultobjekt des Designs. Er wurde 1925 von Marcel Breuer in der Hochphase des Bauhauses entworfen und verdankt seinen Namen dem Maler Wassily Kandinsky, dem Breuer sein Werk widmete, als ihm zu Ohren kam, dass der Künstler das erste Exemplar für seine Wohnung zu kaufen wünschte.

19.07.

DEWEY DELL I'll do I'll do I'll do

Un assolo di danza che indaga la figura della strega e del raduno magico notturno, dietro al quale si intravede un culto estatico, dominato da una misteriosa dea notturna. Un rito cerimonia connesso con la fertilità della terra.

Das Tanzsolo erforscht die Hexenfigur und magische nächtliche Hexenzirkel, hinter denen sich ein ekstatischer Kult verbirgt, der von einer geheimnisumwobenen, nächtlichen Gottheit angeführt wird. Ein zeremonieller Ritus, der in Zusammenhang mit der Fruchtbarkeit der Erde steht.



© Luca del Pia

19.07. ore 20 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Studio
Stadttheater Bozen, Studio

⌚ 25 min

TICKET CAT. B

Coreografia
e interpretazione |
Choreografie
und Interpretation

Teodora Castellucci

Assistenza coreografica |

Choreografische Mitarbeit

Agata Castellucci

Musica | Musik
Demetrio Castellucci

Luci e scenografie |

Licht und Bühnenbild

Vito Matera



THEY RISE AND THEY FALL

Nel corso di tutto il Festival sarà riprodotto su un totem, all'interno del foyer del Teatro Comunale, il cortometraggio *They rise and they fall*. Immagini evocative dispiegano la figura di una dea proveniente da un lontano passato, una magia nera, un'alba, degli alberi che risuonano con forza...

Während des gesamten Festivals wird im Foyer des Stadttheaters der Kurzfilm *They rise and they fall* auf einer Videostele gezeigt. Beeindruckende Bilder beschwören die Gestalt einer Göttin aus einer fernen Vergangenheit herauf, schwarze Magie, eine Morgenröte, kraftvoll sich wiegende Bäume ...

19.07.

MAUD LE PLADEC feat. Jr Maddripp / CCNO **Silent Legacy**

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Le questioni del femminile e delle radici culturali, insieme al rapporto stretto con la musica sono il fulcro poetico di Maud Le Pladec, coreografa francese alla guida del Centre Chorégraphique National d'Orléans. In *Silent Legacy*, suo progetto più recente, riflette sulla trasmissione culturale femminile nella danza dove il corpo diviene strumento per decostruire norme, regole sociali, trasferire eredità culturali, facendosi dialogo e confronto. "Dance is a weapon" ("la danza è un'arma"), dicevano le pioniere della modern dance, un motto ripreso dalla coreografa e dalle due performers di *Silent Legacy*: la giovanissima canadese Adeline Kerry Cruz, di appena 10 anni, prodigo del krump, forma di street dance nata a Los Angeles come espressione di rabbia delle comunità afroamericane, e Audrey Merilus, danzatrice professionista contemporanea formatasi al P.A.R.T.S. di Bruxelles e anche interprete di Anne Teresa De Keersmaeker. Accompagnate dalla musica originale della Dj leader dell'elettronica francese Chloé Thévenin, Adeline e Audrey aprono una serie di domande sulla trasmissione e le radici e nel decostruire le norme fanno nascere "nuove danze".

Die Fragen des Weiblichen und der kulturellen Wurzeln sowie ihre enge Beziehung zur Musik sind der poetische Fokus von Maud Le Pladec, französische Choreografin und Leiterin des Centre Chorégraphique National d'Orléans. In *Silent Legacy* spürt sie der Rolle der Frau in der Musikgeschichte nach, indem der Körper zum wirkmächtigen Medium der Überlieferung und zum Instrument für die Dekonstruktion von Normen wird. „Dance is a weapon“, diesem Motto der Pioniere des Modern Dance schließen sich hier neben der Choreografin die beiden Performerinnen von *Silent Legacy* an: die gerade einmal zehn Jahre junge Adeline Kerry Cruz aus Kanada, ein Wunderkind des Krump, einer innerhalb der afroamerikanischen Community von Los Angeles als Ausdruck der Wut entstandenen Form des Streetdance, und Audrey Merilus, eine an der P.A.R.T.S. in Brüssel ausgebildete zeitgenössische Tänzerin, die auch schon für Anne Teresa De Keersmaeker auftrat. Zu den Originalklängen der französischen She-DJ für Electro Chloé Thévenin stellen Adeline und Audrey eine Reihe von Fragen zur Überlieferung und deren Wurzeln und lassen, indem sie mit Normen brechen, „neue Tänze“ entstehen.

Concetto, direzione artistica
e coreografia | Konzept,
künstlerische Leitung
und Choreografie

**Maud Le Pladec feat. Jr
Maddripp**

Solo Adeline Kerry Cruz
**Maud Le Pladec, Jr
Maddripp**

Solo Audrey Merilus **Maud**
Le Pladec, Audrey Merilus

Assistenza coreografica |
Choreografische Mitarbeit

Régis Badel

Musica composta, arrangiata,
interpretata e prodotta |
Musik komponiert, arrangiert,
interpretiert und produziert
von **Chloé Thévenin**

Con il supporto di | Mit Unterstützung von

Assistenza alla
drammaturgia musicale |
Unterstützung bei der
musikalischen Dramaturgie
Pere Jou

Costumi | Kostüme
Christelle Kocher - KOCHÉ
Luci e scenografie | Licht
und Bühnenbild **Eric Soyer**
Interpretazione |

Interpretation
Adeline Kerry Cruz,
Audrey Merilus & guest
Voce registrata | Stimme
vom Band **Dalila Khatir**

19.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
Stadttheater Bozen, Großer Saal

Spettacolo con effetti stroboscopici
Aufführung mit Stroboskopeffekten

50 min



CAT. A



Guarda il trailer
Zum Trailer



Il krump. Uno stile di danza per emanciparsi dalla violenza

Krump. Tanz als Emanzipation von Gewalt

Intervista | Interview **MAUD LE PLADEC**

Direttrice dal 2017 del Centre Chorégraphique National d'Orléans, Maud Le Pladec ha esordito come coreografa nel 2010 – dopo una brillante carriera da interprete – con il lavoro *Professor*, vincitore del Prix révélation chorégraphique du Syndicat de la critique. La sua ricerca intorno al rapporto danza e musica e sulle radici del movimento l'ha condotta al suo più recente pezzo, *Silent Legacy*, presentato al Festival d'Avignon nell'estate del 2022 e ora ospite a Bolzano Danza.

Maud, come ha conosciuto il krump e JR Maddripp?

Il krump per la prima volta con *Enfant* di Boris Charmatz, quando dirigeva il Musée de la Danse. Ho visto poi il film *Rize* di David Lachapelle, e ho ammirato molto la pratica di questa danza, ma anche la storia di Tommy il Clown, l'educatore che suggerisce di ballare piuttosto che entrare nelle bande e di usare questa sofferenza per emanciparsi dalla violenza. Ho scoperto Adeline Kerry Cruz su Instagram in un cortometraggio,

Still Sit, di cui è protagonista. Sono rimasta colpita dal modo in cui questa bambina di allora 7 anni avesse potuto intraprendere questo stile di danza. Ho contattato i suoi genitori e ho capito che andava a braccetto con il suo mentore, Jr Maddripp, conosciuto anche come West. Le ho chiesto di co-scrivere lo spettacolo. Adeline rappresenta la comunità di West, anche se questa danza non fa parte del suo contesto sociale.

Non era rischioso ingaggiare una bambina così piccola per il suo spettacolo?

Mi sono posta il problema, ma il legame di Adeline con il suo maestro è indissolubile. Adeline ha la mentalità di una sportiva, è molto concentrata, il che a volte è destabilizzante. Ho davvero lavorato con una danzatrice professionista, è appassionata e so cosa la spinge.

Come ha scelto l'altra danzatrice dello spettacolo?

Audrey Merilus è una danzatrice contemporanea che ho conosciuto quando mi sono trovata a dover sostituire un'interprete del mio precedente lavoro *Twenty seven perspectives*. Ha studiato al Conservatorio di Lione e al P.A.R.T.S. di Anne Teresa De Keersmaeker, due poli estetici che mi interessava esplorare. Audrey è più grande di Adeline, ma sono entrambe forti sul palco con un DNA del gesto molto diverso.



Maud Le Pladec, seit 2017 Leiterin des Centre Chorégraphique National in Orléans, debütierte 2010 – nach einer glänzenden Karriere als Tänzerin – als Choreografin mit dem Stück Professor, das mit dem Prix révélation chorégraphique du Syndicat de la critique ausgezeichnet wurde. Ihre Arbeit rund um die Beziehung zwischen Tanz und Musik sowie über die Wurzeln der Bewegung führte sie zu ihrem jüngsten Stück Silent Legacy, das im Sommer 2022 beim Festival von Avignon präsentiert wurde und nun bei Tanz Bozen zu Gast ist.

Maud, wie haben Sie den Krump und JR Maddripp kennengelernt?

Meine erste Begegnung mit dem Krump hatte ich bei Enfant von Boris Charmatz, der damals das Musée de la Danse leitete. Dann sah ich den Film Rize von David Lachapelle und war begeistert von der Praxis dieses Tanzes, aber auch von der Geschichte von Tommy dem Clown, dem Erzieher, der vorschlägt, man solle lieber tanzen als

Bandenmitglied werden und diese Qual nutzen, um sich von Gewalt zu emanzipieren. Adeline Kerry Cruz habe ich auf Instagram in einem Kurzfilm, Still Sit, entdeckt, in dem sie die Hauptrolle spielt. Ich war verblüfft, wie dieses damals siebenjährige Mädchen diesen Tanzstil meisterte. Ich setzte mich mit ihren Eltern in Verbindung und erfuhr, dass sie eng mit ihrem Mentor, JR Maddripp, auch bekannt als West, zusammenarbeitete. Ich bat sie, das Stück mitzuchoreografieren. Adeline repräsentiert Wests Community, auch wenn dieser Tanz nicht Teil ihres sozialen Umfelds ist.

War es nicht riskant, Ihr Stück mit einem so jungen Mädchen zu besetzen?

Natürlich habe ich mir diese Frage gestellt, aber Adeline und ihr Lehrer sind ein fest zusammengeschweißtes Team. Adeline hat die Mentalität einer Sportlerin, sie ist sehr konzentriert. Ich habe wirklich mit einer sehr professionellen Tänzerin zusammengearbeitet. Sie ist leidenschaftlich und ich weiß, was sie antreibt.

Wie haben Sie die zweite Tänzerin für das Stück ausgewählt?

Audrey Merilus ist eine zeitgenössische Tänzerin, die ich kennengelernt habe, als ich eine Darstellerin in meinem vorherigen Stück Twenty seven perspectives ersetzen musste. Sie hat am Konservatorium von Lyon und an der P.A.R.T.S. bei Anne Teresa De Keersmaeker studiert, zwei ästhetische Pole, die ich gern erforschen wollte. Audrey ist älter als Adeline, aber beide sind mit ihrer unterschiedlichen DNA bezüglich ihrer Gestik auf der Bühne gleichermaßen präsent.

19.07.

MAUD LE PLADEC DJ Battle

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Un dialogo tra un dj e un danzatore. In questo dispositivo 'live', con il pubblico disposto su quattro lati, Maud Le Pladec si propone di creare un rapporto inusuale, dove danza e musica si incalzano reciprocamente. Negli anni Le Pladec ha invitato a danzare con il Dj Julien Tiné danzatori con formazioni differenti: Kevin Mischel (break), Alice Liss Funk (waacking), Régis Badel (contemporaneo), che sarà a Bolzano Danza. Con una formazione al Conservatorio Superiore di Musica e Danza di Parigi e al P.A.R.T.S. di Anne Teresa De Keersmaeker a Bruxelles, Badel, che ama la musica e i contesti 'alternativi', ed è stato interprete tra gli altri per Boris Charmatz, Maud Le Pladec e David Wampach, si mette in gioco nella battle con l'eccentrico Dj Julien Tiné, il cui repertorio spazia dall'electro anni Ottanta alla disco, alla house music. La Dj Battle diventerà poi un Dj set dove il pubblico potrà danzare.

Ein Dialog zwischen einem DJ und einem Tänzer. In dieser Konstellation, live umringt vom Publikum, wagt Maud Le Pladec den Versuch einer ungewöhnlichen Beziehung, in der Tanz und Musik gegeneinander antreten. Die Choreografin lud im Laufe der Jahre Tänzerinnen und Tänzer unterschiedlicher Stilrichtungen zum Tanz mit DJ Julien Tiné ein: Kevin Mischel (Break), Alice Liss Funk (Waacking), Régis Badel (zeitgenössischer Tanz), der bei Tanz Bozen zu Gast sein wird. Er studierte am Conservatoire Supérieur de Musique et de Danse in Paris sowie am P.A.R.T.S. von Anne Teresa De Keersmaeker in Brüssel und liebt Musik ebenso wie „alternative“ Kontexte. Badel, der u.a. bereits für Boris Charmatz, Maud Le Pladec und David Wampach aufgetreten ist, wird sich dem Battle mit dem vielseitigen DJ Julien Tiné stellen, dessen Repertoire sich vom Electro der 1980er Jahre über dirty disco bis hin zur House Music erstreckt. Aus dem DJ-Battle wird dann ein DJ-Set, damit auch das Publikum der Einladung zum Tanz folgen kann.

19.07. ore 22 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Studio
Stadttheater Bozen, Studio

A seguire Dj set | Mit DJ-Set im Anschluss



⌚ 30 min
+ 60 min Dj set



CAT. B

Coreografia e concetto |
Choreografie und Konzept

Maud Le Pladec

DJ Julien Tiné

Interpretazione |

Interpretation

Régis Badel

Con il sostegno di | Mit Unterstützung von



Liberté
Égalité
Fraternité



**20.07.
21.07.**

ANNAMARIA AJMONE & LAURA AGNUSDEI **BLEAH!!!**

■ PRIMA ASSOLUTA | URAUFFÜHRUNG

Prendendo spunto dalle opere di poesia visiva dell'artista Lucia Marcucci (Firenze, 1933), esponente del fiorentino Gruppo '70, celebrata a Bolzano da due mostre personali alla Galleria Ar/Ge Kunst e a Museion, Annamaria Ajmone, coreografa e danzatrice, e Laura Agnusdei, sassofonista e compositrice elettroacustica mettono a confronto le loro ricerche lavorando tra gesto e suono. "BLEAH!!! - scrivono le autrici - è una parola che fa. Crea un volume nello spazio tra il palato e il labbro, crea un suono che è già significato. Nell'omonima poesia visiva di Lucia Marcucci, questo gesto-suono si toglie dalla pronuncia del corpo e dilaga sulla pagina, interrompe l'aspettativa percettiva del suo ascolto per farsi invece dire, vedere, leggere. È un commento che si fa opera. Studiarlo insieme è la missione artistica che ci siamo date". In BLEAH!!! il suono coreografa lo spazio, il movimento lo accompagna, lo rimodula, lo moltiplica. I volumi e i gesti del sax, del corpo, dei respiri, dei tamburi inventano zone acustiche di incontro e relazione, dove variano architetture e temperature, poetiche e affetti.

Ausgehend von den Werken der visuellen Poesie der Künstlerin Lucia Marcucci (Florenz, 1933), einer Vertreterin des Florentiner Gruppo '70, die in Bozen mit zwei Einzelausstellungen in der Galerie Ar/Ge Kunst und im Museion gefeiert wird, stellen Annamaria Ajmone, Choreografin und Tänzerin, und Laura Agnusdei, Saxophonistin und elektro-akustische Komponistin, ihre Arbeiten zwischen Tanz und Klang vor. „BLEAH!!!“, schreiben die Autorinnen, „ist ein Wort, das etwas macht. Es schafft einen Raum zwischen Gaumen und Lippen, es erschafft einen Klang, der schon an sich eine Bedeutung hat. In Lucia Marcuccis gleichnamigem visuellen Gedicht löst sich diese Klanggeste von der körperlichen Aussprache und breitet sich über die Seite aus, sie unterbricht die Hörerwartung und wird stattdessen gesprochen, gesehen, gelesen. Sie ist ein Kommentar, der zum Werk wird. In BLEAH!!! choreografiert der Klang den Raum, begleitet von Bewegung, die ihn umformt, vervielfältigt. Die Lautstärken und Gesten des Saxophons, des Körpers, der Atemzüge, des Schlagzeugs kreieren akustische Zonen der Begegnung und Beziehung mit wechselnden Architekturen und Sinneswahrnehmungen voller Poesie und Gefühl.“

20.07. ore 20 Uhr / **21.07.** ore 20 Uhr

Parco dei Cappuccini | Kapuzinergarten



ARTIST TALK

Annamaria Ajmone, Laura Agnusdei
& Visita guidata gratuita alla mostra | Führung
durch die Ausstellung **Lucia Marcucci. L'Offesa**

21.07. ore 17 Uhr

Ar/Ge Kunst, Bolzano | Bozen
Lingua | Sprache it

⌚ ca. 50 min

TICKET CAT. B

Ideazione, danza e musica |

Konzept, Tanz und Musik

Annamaria Ajmone, Laura Agnusdei

Costumi | Kostüme

Fabio Quaranta

Outside Eye

Giada Cipollone

Coproduzione | Koproduktion

L'Altra associazione, WeStar Centro di Produzione Piemonte Orientale, Bolzano Danza | Tanz Bozen, OperaEstate Festival

Nell'ambito del progetto | Im Rahmen des Projekts **BoNo!**
Con il sostegno di | Mit Unterstützung der

Triennale di Milano e Fondazione Haydn di Bolzano e Trento | und der Stiftung Haydn von Bozen und Trient

In collaborazione con | In Zusammenarbeit mit

AR/GE KUNST



21.07.

Lucia Marcucci
LE MOSTRE | DIE AUSSTELLUNGEN



© Ar/Ge Kunst, Foto Tiberio Sorvilò, 2023



Allestita all'Ar/Ge Kunst dal 9 giugno al 29 luglio 2023, la mostra **Lucia Marcucci. L'Offesa** sviluppa una riflessione critica sulla contemporaneità mettendo in dialogo alcune opere di Lucia Marcucci, realizzate negli anni Settanta sul versante verbo-visuale della poesia auditiva, della cinepoesia e delle tecniche di montaggio non-lineari, con voci di altre artiste contemporanee (Wissal Houbabi, Elena Biserna, Annamaria Ajmone e Laura Agnusdei). Complementare a questa mostra, quella allestita al Museion (9 giugno - 3 settembre 2023) a cura di Frida Carazzato dal titolo **Lucia Marcucci. Poesie e no** intorno all'omonimo happening dell'artista fiorentina. Un omaggio della città di Bolzano e di due sue prestigiose istituzioni culturali all'artista nell'anno del suo novantesimo compleanno.

Die von der Ar/Ge Kunst vom 9. Juni bis zum 23. Juli 2023 präsentierte Ausstellung **Lucia Marcucci. L'Offesa** setzt sich kritisch mit unserer Zeit auseinander, indem sie einige von Lucia Marcuccis Werken, die zwischen den 1970er und 1990er Jahren mit Blick auf die verbo-visuellen Aspekte der auditiven Poesie, der Kinopoesie und der nicht-linearen Montagetechniken entstanden, in einen Dialog mit Stimmen anderer zeitgenössischer Künstlerinnen (Wissal Houbabi, Elena Biserna, Annamaria Ajmone und Laura Agnusdei) treten lässt. Ergänzt wird diese Ausstellung durch die von Frida Carazzato kuratierte Schau **Lucia Marcucci. Poesie e no** rund um das gleichnamige Happening der Florentiner Künstlerin im Museion (9. Juni bis 3. September 2023). Eine Hommage der Stadt Bozen und ihrer beiden namhaften Kultureinrichtungen an die Künstlerin im Jahr ihres neunzigsten Geburtstags.

DANZA

DANZA & DANZA MAGAZINE

© MARIAM MEDVEDEV



In edicola
e sul tuo app store

se scegli l'abbonamento cartaceo
leggi anche tutti i contenuti del sito
danzaedanza.com a soli 30 euro per 1 anno

se scegli di leggere l'edizione digitale
sui tuoi device, 1 anno a soli 17,99 euro



Discover Danza&danza
International

Download the app from your app store
and read the magazine in english
on your device



21.07.

22.07.

 FAMILY 6+

TEATRO LA RIBALTA

Lo Specchio della Regina

■ PRIMA ASSOLUTA | URAUFLÜHRUNG

Teatro la Ribalta – Akademie Kunst der Vielfalt fondato dieci anni fa a Bolzano da Antonio Viganò, è un luogo di cultura, teatro, relazioni, danza, costituito in maggioranza da attrici e attori in situazioni di disagio psichico attivi in forma professionale sulla scena. Un progetto artistico pensato sull'idea che il confine fra realtà e sogno possa essere penetrabile. Più volte ospite a Bolzano Danza dalla sua fondazione con spettacoli di teatrodanza dal poetico impatto, Teatro La Ribalta debutta con il nuovo *Lo Specchio della Regina* creato dalla coreografa Eleonora Chiocchini a partire da un testo preesistente di Antonio Viganò. Destinato all'infanzia, lo spettacolo racconta della fatica di una Regina di dover essere sempre "la più bella del Reame" e di uno Specchio condannato a dover ripetere sempre "quello che fanno gli altri". Senza scampo lo Specchio cercherà una via di fuga e la Regina, orfana della sua immagine riflessa, dovrà trovare un modo per riconquistare la fiducia dello Specchio.

Das Teatro la Ribalta - Akademie Kunst der Vielfalt, vor zehn Jahren von Antonio Viganò in Bozen gegründet, ist ein Ort der Kultur, des Theaters, der Beziehungen und des Tanzes, der professionellen Schauspielerinnen und Schauspieler mit Behinderung das Arbeiten auf der Bühne ermöglicht. Ein künstlerisches Projekt, das auf der Vorstellung gründet, dass die Grenze zwischen Realität und Traum durchlässig ist. Das Teatro La Ribalta, das seit seiner Gründung mehrfach mit hochpoetischen Tanztheateraufführungen bei Tanz Bozen zu Gast war, präsentiert erstmals *Lo Specchio della Regina*, das von der Choreografin Eleonora Chiocchini nach einem bereits vorhandenen Text von Antonio Viganò geschaffen wurde. Das für Kinder entwickelte Stück erzählt von einer Königin, die es leid ist, immer „die Schönste im ganzen Land“ sein zu müssen, und von einem Spiegel, der dazu verdammt ist, ewig zu wiederholen, „was die anderen tun“. Vergebens sucht der Spiegel nach einem Ausweg, und die Königin, die ihr Spiegelbild verloren hat, muss einen Weg finden, um das Vertrauen des Spiegels wiederzuerlangen.

21.07. ore 18 Uhr / **22.07.** ore 11 Uhr
Teatro Comunale di Bolzano, Studio
Stadttheater Bozen, Studio

 FAMILY 6+

Spettacolo in **lingua italiana**
Aufführung in **italienischer Sprache**

 ca. 45 min

 CAT. B

Coreografia | Choreografie
Eleonora Chiocchini

Regia | Regie **Antonio Viganò**

Scene e costumi realizzati in
collaborazione con | Realisation
von Bühnenbild und Kostümen in
Zusammenarbeit mit **Roberto Banci**

Light design **Melissa Pircali**

Interpretazione | Interpretation
Jason De Majo, Rocco Ventura,
Maria Magdalna Johannes

Con il sostegno di | Mit Unterstützung von
L'arboreto - Teatro Dimora/La Corte Ospitale :: Centro di Residenza
Emilia Romagna

Sponsor

alperia

In collaborazione con |
In Zusammenarbeit mit

Paola Guerra, Paolo Grossi

Produzione | Produktion

**Teatro La Ribalta – Kunst
der Vielfalt**

Coproduzione | Koproduktion
Bolzano Danza | Tanz Bozen

Un compleanno da festeggiare insieme

10 Jahre Teatro la Ribalta - ein Anlass zum gemeinsamen Feiern

Intervista | Interview **ANTONIO VIGANÒ**

Sono 10 anni esatti che a Bolzano è nato Teatro la Ribalta - Accademia della diversità, dieci anni di intenso e singolare lavoro.

Viganò, cosa ci dice di questo compleanno?

Nel 2023 Teatro La Ribalta - Accademia della diversità compie 10 anni dalla sua fondazione, ricorrenza che vogliamo festeggiare guardando indietro, per capire quanto abbiamo fatto e quali tracce e quali segni di questa avventura siano rimasti. Questo guardarci alle spalle ci serve per vedere, per capire e poi disegnare un prossimo futuro. Il festival Bolzano Danza ha avuto un ruolo importante in questa nostra breve ma intensa storia: il primo spettacolo *Il Minotauro* nacque con la complicità del Festival così come *Il Suono della Caduta*, firmato da Julie Anne Stanzak del Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, coprodotto e ospitato da Bolzano Danza.

Il nuovo spettacolo invece, come si articolerà e su quale argomento?

Intanto vorrei dire che ritornare a Bolzano Danza ha sempre un sapore speciale. Ci torniamo con un'opera dal titolo *Lo Specchio della Regina* che è una rilettura, e riscrittura coreografica di un mio testo teatrale, *Bianca & Neve*, già andato in scena e tradotto in varie lingue. Lo spettacolo lo creiamo e lo destiniamo al pubblico dell'infanzia e della adolescenza perché abbiamo voglia di incontrare le nuove generazioni, il nostro futuro. Un pubblico, quello dei bambini, che conosce bene il linguaggio del corpo e incontrerà, grazie a questo spettacolo, degli interpreti, danzatori e attori diversi, che riveleranno loro che essere definiti "diversi" non è qualcosa in meno, una mancanza, ma un'altra possibilità, un altro modo pieno di poesia, verità e capacità.

Quale il fulcro del racconto?

Una Regina racconta la fatica di dover essere sempre "la più bella del Reame" e uno Specchio, che per sua natura è costretto a dover ripetere sempre quello che fanno gli altri. Senza scampo lo Specchio cercherà una via di fuga e la Regina, orfana della sua immagine riflessa, cercherà un modo per riconquistare la fiducia dello Specchio. Una danza che smonta e rimonta la fiaba di *Biancaneve* in tanti modi, giocando con gli oggetti, con i drammi e le varie pulsioni per restituire agli spettatori e alle spettatrici una nuova lettura.

Chiocchini, lei cosa ci dice riguardo alla coreografia?

Lo Specchio e la Regina si animano in una danza di relazione. Sfumature giocose, a volte litigiose, a tratti misteriose, coloreranno il loro dialogo che si farà corpo. Sempre complici come può solo esserlo uno specchio e l'immagine che esso riflette.





© Marzia Rizzo

Zehn Jahre sind vergangen, seit das Teatro la Ribalta - Akademie der Vielfalt in Bozen gegründet wurde, ein Ensemble, dessen Arbeit ebenso einzigartig wie besonders ist.

Was können Sie uns zu diesem Geburtstag sagen, Antonio Viagnò?

In diesem Jahr, 2023, wird das Teatro La Ribalta - Akademie der Vielfalt 10 Jahre alt, ein Jubiläum, das wir mit einem Blick in die Vergangenheit feiern wollen, um zu begreifen, wie viel wir geleistet haben und welche Spuren und Zeichen dieses Abenteuer hinterlassen hat. Der Blick zurück hilft uns nach vorne zu schauen, zu verstehen und daraus die nahe Zukunft zu gestalten. Das Festival Tanz Bozen hat in unserer kurzen, aber intensiven Geschichte eine bedeutende Rolle gespielt: Unter seiner Mitwirkung entstanden unsere ersten Stücke Der Minotauros und Der Klang des Falls, eine Choreografie von Julie Anne Stanzak vom Tanztheater Wuppertal, die nur dank der Koproduktion des Festivals zustande kam.

Wie wird das neue Stück aufgebaut sein und um welches Thema geht es?

Zunächst einmal möchte ich sagen, dass die Rückkehr zu Tanz Bozen immer etwas ganz Besonderes ist. Wir kehren mit einem Werk zurück, das den Titel Lo Specchio della Regina trägt und eine Neuinterpretation und choreografische Neufassung eines meiner Theaterstücke, Bianca & Neve, darstellt, das bereits aufgeführt und in mehreren Sprachen übersetzt wurde. Das aktuelle Stück richtet sich speziell an ein Publikum aus Kindern und Jugendlichen, weil wir gern die neue Generation, unsere Zukunft, kennenlernen wollen. Ein Publikum aus Kindern, die bestens mit der Körpersprache vertraut sind und dank dieser Aufführung verschiedenen Darstellern, Tänzern und Schauspielern begegnen werden, die ihnen zeigen, dass „anders“ sein kein Mangel, kein weniger von etwas ist, sondern eine Möglichkeit mehr, ein Weg voller Poesie, Wahrheit und Fähigkeit.

Wovon handelt die Geschichte?

Eine Königin erzählt von der Mühsal, immer „die Schönste im ganzen Land“ sein zu müssen, und ein Spiegel klagt, dass er von Natur aus gezwungen ist, stets zu wiederholen, was andere tun. Der Spiegel sucht nach einem Ausweg und die Königin, die ihr Spiegelbild verloren hat, versucht, das Vertrauen des Spiegels wiederzuerlangen.

Ein Ballett, das das Märchen von Schneewittchen auf vielfältige Weise auseinanderrichtet und wieder zusammensetzt, indem es mit seinen Objekten, mit seinen Dramen und verschiedenen Denkanstößen spielt und den Zuschauerinnen und Zuschauern eine neue Lesart bietet.

Was können Sie uns über die Choreografie erzählen, Eleonora Chiocchini?

Der Spiegel und die Königin erwachen in einem Tanz der Beziehung zum Leben. Spielerische Nuancen, mal streitlustig, dann wieder geheimnisvoll, färben ihren Dialog und lassen ihn immer körperlicher werden. Sie sind ewige Komplizen, wie es nur ein Spiegel und das Bild, das er zurückwirft, sein können.

VIA LAURIN 4 | LAURINSTRASSE 4 – I - 39100 BOLZANO | BOZEN
LAURIN.IT – #LAURINLIFE



E N J O Y

HOTEL
BAR, BISTRO & RESTAURANT

ENJOY THE
PARKHOTEL LAURIN – 1910
LIFE!

21.07.

METAMORPHOSIS DANCE **Prisma**

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Metamorphosis Dance nasce sulla grande esperienza artistica di Iratxe Ansa e Igor Bacovich. Coppia d'arte e vita, Iratxe, basca, e Igor, italiano di origini slave, si sono conosciuti nei Paesi Bassi. Lei danzatrice al Nederlands Dans Theater, compagnia che ha raggiunto dopo gli studi alla John Cranko Schule di Stoccarda e molte esperienze in Europa in prestigiosissime compagnie; lui interprete tra gli altri di Krisztina de Châtel e Nanine Linning dopo la formazione all'Accademia Nazionale di Danza di Roma e all'Università CODARTS di Rotterdam. Insieme guidano, creano, danzano per Metamorphosis Dance, con base a Madrid, progetto artistico dove le loro esperienze trovano un'idilliaca sintesi e dove il processo e il modo in cui fanno coreografia sono più importanti del fare tout court. Il loro è un linguaggio rigoroso, estremamente fisico, astratto eppure lirico, costruito attraverso un movimento sempre sorprendente e impeccabile. A Bolzano Danza presentano *Prisma*, la loro ultima creazione per sei interpreti sul delicato tema del terrorismo, che Iratxe conosce bene essendo cresciuta negli anni Ottanta in pieno conflitto basco. Un omaggio a chi è stato colpito da questo tipo di violenza pensato per il Centro Memorial de las Víctimas del Terrorismo di Vitoria-Gasteiz, un invito alla riflessione e a cogliere la luce quando il limite viene superato.

Metamorphosis Dance ist aus der langjährigen Erfahrung von Iratxe Ansa und Igor Bacovich entstanden. Die Baskin und der Italiener mit slawischen Wurzeln sind in der Kunst wie im Leben ein Paar, seit sie sich in den Niederlanden begegneten. Sie tanzt für das Nederlands Dans Theater, eine Kompanie, zu der sie nach ihrem Studium an der John Cranko Schule in Stuttgart und nach vielen lehrreichen Stationen bei namhaften europäischen Kompanien stieß. Er war nach seiner Ausbildung an der Nationalen Tanzakademie in Rom und an der Universität CODARTS in Rotterdam unter anderem Tänzer bei Krisztina de Châtel und Nanine Linning. Gemeinsam kreieren und tanzen sie für Metamorphosis Dance, ein von ihnen geleitetes und in Madrid angesiedeltes Kunstprojekt, in dem ihre Erfahrungen auf harmonische Weise verschmelzen und in dessen Mittelpunkt vor allem der Prozess und die Art und Weise des Choreografierens stehen. Ihre Sprache ist rigoros, extrem körperlich, abstrakt und lyrisch zugleich, zusammengesetzt aus stets überraschenden, makellosen Bewegungen. Bei Tanz Bozen präsentieren sie Prisma, ihr neuestes Werk für sechs Tänzerinnen und Tänzer zum schwierigen Thema Terrorismus, den Iratxe, die in den 1980ern inmitten des baskischen Konflikts aufwuchs, aus eigener Erfahrung kennt. Eine Hommage an alle Opfer dieser Art von Gewalt, geschaffen für das Centro Memorial de las Víctimas del Terrorismo in Vitoria-Gasteiz, eine Einladung nachzudenken und sich für das „Licht“ zu entscheiden, wenn Grenzen überschritten wurden.

21.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
Stadttheater Bozen, Großer Saal

ARTIST TALK

Iratxe Ansa, Igor Bakovich

Al termine dello spettacolo |

Im Anschluss an die Aufführung

Teatro Comunale di Bolzano, Erker (Foyer, 1° piano)

Stadttheater Bozen, Erker (Foyer, 1. Stock)

Lingua | Sprache it

 ca. 75 min



CAT. A

Coreografia | Choreografie
Iratxe Ansa, Igor Bacovich
Assistenza drammaturgica | Dramaturgische Assistenz
Gregor Acuña-Pohl
Musica | Musik **Marc Alvarez**
Scenografia | Bühnenbild
Mariona Uia, Francesc Bonsfills
Luci | Licht **Nicolás Fischtel**

Repetitore | Repetitor
Ruben Cabaleiro Campo, Ingrid Magrina
Interpretazione | Interpretation
Kate Aber, Katie Currier, Sephora Ferillo, David Serrano, Matteo Castelletta, Igor Becovich

Con il sostegno di | Mit Unterstützung von



“Coreografía
de gran belleza
y luminosidad
sobre un asunto
tenebroso.”

Omar Khan in *Susy Q*



Guarda il trailer
Zum Trailer



Trovare la luce nel terrore

TIm Terror das Licht finden



Intervista | Interview **Iratxe Ansa & Igor Bacovich**

Come un prisma che trasforma la luce che lo attraversa, anche lo spettacolo di Metamorphosis Dance vuole parlare di come un'esperienza profondamente dolorosa possa trasformare le persone, e con loro condurre verso una società migliore.

In *Prisma* di Iratxe Ansa e Igor Bacovich il dolore e il suo superamento attraversano i corpi dei danzatori per spartirsi equamente settanta minuti di incredibile danza.

Ansa e Bacovich, partiamo dal concetto

Prisma è dedicato alla memoria delle vittime del terrorismo, come omaggio a chi ha subito questo tipo di violenza, per diffondere nella società il ricordo e il riconoscimento di coloro che l'hanno vissuto in prima persona. È stato creato per il Centro Memorial de las Víctimas del Terrorismo di Vitoria-Gasteiz.

Una tematica molto complessa da affrontare con la danza contemporanea...

Abbiamo cercato di abbordare la tematica del terrorismo dal lato della luce (da qui il titolo), a partire da una rigorosa indagine sociologica, con la consulenza di esperti e interviste a persone che hanno vissuto in prima persona il problema, e sulla base della documentazione messa a nostra disposizione dal Centro della Memoria.

Riguardo al processo di creazione come queste testimonianze raccolte sono diventate movimento?

Prisma non si sarebbe realizzato senza una serie di termini che ci hanno fedelmente accompagnato durante il processo creativo: rispetto, riflessione, emozione, sentimento, vulnerabilità, protezione, fedeltà, riparazione, umanizzazione, consapevolezza, fedeltà e ascolto.

Lei, Iratxe, essendo basca ha vissuto in prima persona gli anni bui in cui l'ETA colpiva indistintamente per la causa indipendentista.

Bisogna superare i traumi per questo abbiamo ritenuto importante trasmettere il messaggio di continuare a camminare. Non ha nulla a che fare con il perdono, né con l'oblio, ma con il trasformarsi in qualche modo o con il continuare. Per questo abbiamo fatto una ricerca approfondita prima di tutto per trovare il punto su cui concentrarci. Alla fine abbiamo optato per la guarigione, ma senza dimenticare il dolore che la precede.



© Juan Carlos Toledo & Danilo Moroni

So wie ein Prisma das Licht verändert, das es durchdringt, möchte auch das Stück davon erzählen, wie eine schmerzvolle Erfahrung die Menschen verändern und sie in Richtung einer besseren Gesellschaft führen kann. In Prisma von Iratxe Ansa und Igor Bacovich durchdringen siebzig Minuten lang der Schmerz und seine Bewältigung die Körper der Tänzerinnen und Tänzer.

Welcher Grundgedanke durchzieht das Stück?

Prisma ist den Opfern des Terrorismus gewidmet. Es ist eine Hommage an all jene, die diese Art von Gewalt erfahren mussten, um ihr Andenken in der Gesellschaft wachzuhalten und sie zu würdigen. Das Stück wurde für das Centro Memorial de las Víctimas del Terrorismo in Vitoria-Gasteiz geschaffen.

Eine ziemlich komplexe Thematik für den zeitgenössischen Tanz ...

Wir haben versucht, uns dem Thema Terrorismus von der Seite des Lichts her anzunähern (daher auch der Titel). Wir haben uns dabei auf soziologische Untersuchungen, die Ratschläge von Experten, Interviews mit Betroffenen sowie Dokumente gestützt, die uns vom Centro Memorial zur Verfügung gestellt wurden.

Wie sind diese gesammelten Zeugnisse in Hinblick auf den Entstehungsprozess zu Bewegung geworden?

Prisma wäre niemals entstanden ohne eine Reihe von Begriffen, die uns während des gesamten kreativen Prozesses begleitet haben: Respekt, Reflexion, Gefühl, Sensibilität, Verletzlichkeit, Schutz, Loyalität, Wiedergutmachung, Humanisierung, Bewusstsein, Zuhören.

Sie, Iratxe, haben als Baskin selbst die dunklen Jahre erlebt, in denen die ETA in ihrem Streben nach Unabhängigkeit wahllos zuschlug.

Traumata müssen überwunden werden, daher war uns die Botschaft des Weitermachens wichtig. Das hat nichts mit Vergeben zu tun, auch nicht mit Vergessen, sondern vielmehr damit, dass wir uns irgendwie verändern und nach vorn blicken. Aus diesem Grund haben wir zunächst gründlich recherchiert, um herauszufinden, worauf genau wir uns konzentrieren sollten. Schließlich haben wir uns für die Heilung entschieden, ohne jedoch den Schmerz zu vergessen, der ihr vorausgeht.

TANZ BOZEN 2023 BOLZANO DANZA WORKSHOPS

17-29/07

Für Anfänger*innen
und Fortgeschrittene
Per principianti
e progrediti



Jetzt anmelden

Le iscrizioni sono aperte

www.tanzbozen.it
www.bolzanodanza.it
info 0471 313800

Gefördert von
Promosso da

AUTONOME PROVINCE BOZEN SUDTIROL
Deutsche Kultur Cultura Tedesca

geförderd von
Stiftung Fondazione
Sparkasse sparkasse-bozen.it

REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ADIGE
AUTONOME REGIONI
TRENTINO-ADIGE
REGIONE AUTONOMA
SUDTIROL

Città di Bolzano
Stadt Bozen

Veranstalter
Organizzazione

Südtiroler
Kulturinstitut

22.07.

SÜDTIROLER KULTURINSTITUT **DanceWorks**

Un momento di confronto, vero, con il pubblico, per gli allievi di due corsi della sezione Workshops di Bolzano Danza. Come da tradizione, l'appuntamento con i *DanceWorks* porta sul palco del Teatro gli esiti finali del percorso di studio in danza contemporanea di livello avanzato condotto da Natalia Viñas Roig e i giovanissimi ballerini (11-14 anni) del corso di *Musical Theatre* di Juanjo Hinojosa.

Ein Moment der echten Publikumsbegegnung für die Kursteilnehmer:innen der Workshops von Tanz Bozen. Wie traditionell üblich, präsentieren die DanceWorks-Schüler auf der Bühne des Stadttheaters die Ergebnisse des Fortgeschrittenen-Kurses für zeitgenössischen Tanz unter der Leitung von Natalia Viñas Roig sowie des Musiktheaterkurses für junge Tänzerinnen und Tänzer (11-14 Jahre) von Juanjo Hinojosa.



© Südtiroler Kulturinstitut

22.07. ore 20 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
Stadttheater Bozen, Großer Saal

ca. 50 min



CAT. **B**
(escl. | exkl. Abo)

Coreografia | Choreografie

Natalia Viñas Roig, Juanjo Hinojosa

Produzione | Produktion

Südtiroler Kulturinstitut

22.07.

KOFFI KÔKÔ / MANOS TSANGARIS / JOHANNES ODENTHAL **The Third Body**

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

I dialogo tra il danzatore e coreografo beninese Koffi Kôkô, il compositore e musicista tedesco Manos Tsangaris e lo scrittore Johannes Odenthal è iniziato a Berlino nel 2018 con l'idea di ripensare insieme il rapporto corpo e suono, movimento, musica e testo. Da allora hanno realizzato una serie di performance a partire dal Museo Kolumba di Colonia per proseguire al Festival ImPulsTanz di Vienna dove struttura e improvvisazione si spartiscono il tempo presente. Inteso come "biblioteca di saperi", il corpo attraversa la storia: per Kôkô la danza non è soltanto una pratica fisica, è una fonte di energia interiore in linea con le culture animiste dell'Africa Occidentale da cui proviene e di cui è rappresentante essendo lui stesso Dah, "maestro spirituale". Dai riti Vudu africani fino ad oggi la danza connette alla natura e all'immateriale. Dal canto suo Tsangaris parla di antropologia scenica, con il corpo al centro del suo lavoro di percussionista, ma anche dello spettatore su cui attiva nuove possibilità sensoriali. Suono e disposizione spaziale creano un terzo spazio possibile, da qui il titolo *The Third Body*: una sorta di rito di passaggio, un rito contemporaneo tra corpo e suono, tra il dentro e il fuori, dove danza, testo, ritmo, meditazione creano comunità.

→ **Visita guidata** gratuita alla mostra *David Lamelas. I Have to Think About It* della Fondazione Antonio Dalle Nogare alle ore 20. Previa prenotazione alla biglietteria del Teatro.

Segue **presentazione del libro** *Passaggi. Koffi Kôkô tra danza contemporanea e filosofia del Vodoun* e un **incontro** con Koffi Kôkô, Manos Tsangaris, Johannes Odenthal. Modera: **Marie Glassl**.

22.07. ore 21 Uhr

Fondazione Antonio Dalle Nogare, Bolzano
Antonio Dalle Nogare Stiftung, Bozen



45 min

TICKET CAT. B

Der Dialog zwischen dem Tänzer und Choreografen Koffi Kôkô aus Benin, dem deutschen Musiker und Komponisten Manos Tsangaris sowie dem Schriftsteller Johannes Odenthal begann 2018 in Berlin mit der Idee, die Beziehung zwischen Körper und Klang, Bewegung, Musik und Text neu zu denken. Seit damals haben sie mehrere Performances realisiert, u. a. im Museum Kolumba in Köln oder beim Festival ImPulsTanz in Wien, in denen sich Struktur und Improvisation abwechseln. Verstanden als „Bibliothek der Erkenntnisse“, durchwandert der Körper die Geschichte: Für Kôkô ist Tanz nicht nur körperliche Praxis, er ist vielmehr eine Quelle innerer Kraft getreu den animistischen Kulturen Westafrikas, deren Vertreter er selbst als Dah, als „spiritueller Meister“, ist. Von den Anfängen der afrikanischen Voodoo-Riten bis heute schafft der Tanz eine Verbindung zur Natur und zum Immateriellen. Tsangaris wiederum spricht von szenischer Anthropologie, bei der der Körper nicht nur im Mittelpunkt seiner Arbeit als Perkussionist steht, sondern auch dem Zuschauer neue Sinneserfahrungen schenkt. Klang und räumliche Anordnung schaffen einen dritten möglichen Raum, daher auch der Titel der Performance *The Third Body: eine Art Initiationsritus*, ein zeitgenössischer Ritus zwischen Körper und Klang, zwischen Innen und Außen, in dem aus Tanz, Text, Rhythmus und Meditation ein Wir-Gefühl erwächst.

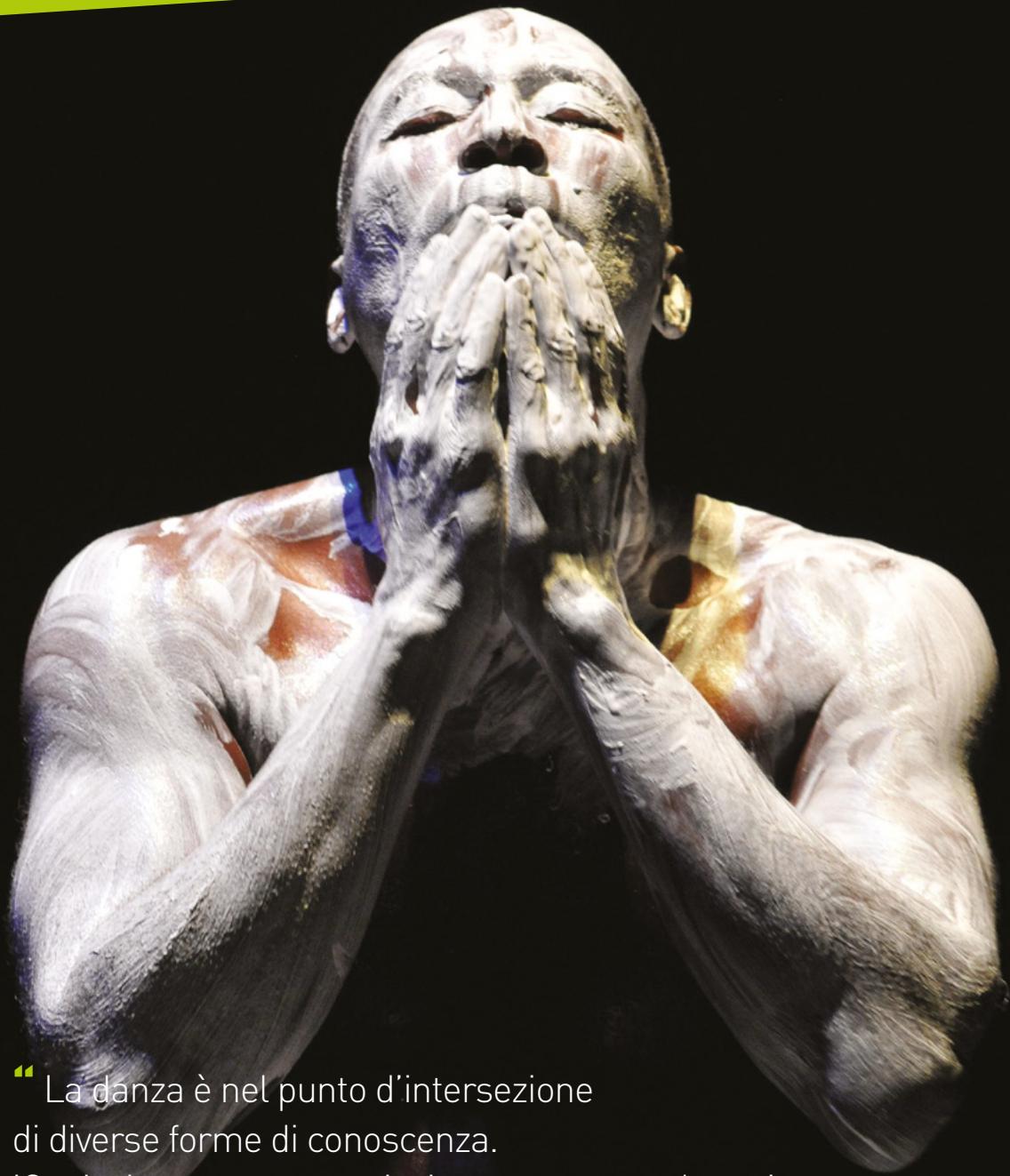
→ **Kostenlose Führung** durch die Sonderausstellung David Lamelas. *I Have to Think About It* in der Antonio Dalle Nogare Stiftung um 20 Uhr. Mit vorheriger Anmeldung an der Theaterkasse. Im Anschluss: **Buchpräsentation** *Passagen*. Der Tänzer Koffi Kôkô und die westafrikanische Philosophie des Vodun und ein **Artist Talk** mit Koffi Kôkô, Manos Tsangaris, Johannes Odenthal; Moderation: **Marie Glassl**.

Coreografia e
interpretazione |
Choreografie und
Interpretation
Koffi Kôkô

Testo | Text
Johannes Odenthal
Musica e percussioni |
Musik und Perkussion
Manos Tsangaris

In collaborazione con | In Zusammenarbeit mit

Fondazione Antonio Dalle Nogare



“ La danza è nel punto d'intersezione
di diverse forme di conoscenza.
'Capisci oppure non capisci, ma non succede mai
che tu non sia toccato', dice Koffi Kôkô.
Si tratta di una comprensione
nonostante la mancata comprensione.
Ci addentriamo nel mondo del paradosso.”

Tratto da *Passaggi* di Johannes Odenthal



22.07.

KOFFI KÔKÔ / MANOS TSANGARIS / JOHANNES ODENTHAL
The Third Body



Koffi Kôkô



Il danzatore e coreografo Koffi Kôkô (Benin, 1955), dagli anni Ottanta una delle figure chiave per lo sviluppo della danza africana contemporanea, vive in Benin e in Francia. La sua opera comprende una quarantina di produzioni coreografiche, fondate su una sua teoria del movimento e numerose collaborazioni con artisti come Yoshi Oida, Wole Soyinka, Susanne Linke, William Kentridge, Mari Carmen García. Centrale nelle sue coreografie è la trasposizione di rituali e tradizioni della religione Vodoun dell'Africa Occidentale in un linguaggio teatrale internazionale. Tra le sue opere più famose *Passage* che dà il titolo al libro di Odenthal.

*Der Tänzer und Choreograf Koffi Kôkô (Benin, 1955) ist seit den 1980er Jahren eine Schlüsselfigur des zeitgenössischen afrikanischen Tanzen, er lebt in Benin und Frankreich. Sein choreografisches Werk umfasst mehr als vierzig Arbeiten, die sich aus seiner rituellen Praxis und der Zusammenarbeit mit verschiedenen Künstlerinnen und Künstlern wie Yoshi Oida, Wole Soyinka, Susanne Linke, William Kentridge, und Mari Carmen García speisen. Im Zentrum seiner Choreografien steht die Übertragung von Ritualen und Traditionen der Voodoo-Religion Westafrikas in eine internationale Bühnensprache. Eines seiner bekanntesten Werke ist *Passage*, dem sich auch der Titel von Odenthals Buch verdankt.*

Manos Tsangaris



Manos Tsangaris (1956) è un compositore, percussionista e artista immersivo. È considerato uno dei più importanti rappresentanti del Nuovo Teatro Musicale. Fin dagli anni Settanta Tsangaris ha condotto ricerche sulle condizioni della performance come oggetto essenziale della composizione ("antropologia scenica"). Dal 2009 è docente di composizione presso la Hochschule für Musik Carl Maria von Weber di Dresda e membro dell'Akademie der Künste di Berlino. Dal 2016 dirige Insieme a Daniel Ott la Biennale di Monaco.

Manos Tsangaris (1956) ist Komponist, Trommler und Installationskünstler. Er gilt als einer der bedeutendsten Vertreter des Neuen Musiktheaters. Seit den 1970er Jahren erforscht er die Bedingungen der Aufführung als wesentlichen Gegenstand von Komposition („szenische Anthropologie“). Seit 2009 ist Tsangaris Professor für Komposition an der Hochschule für Musik Carl Maria von Weber Dresden und Mitglied der Akademie der Künste Berlin. Gemeinsam mit Daniel Ott leitet er die Münchener Biennale seit 2016.

Johannes Odenthal



Johannes Odenthal (Germania, 1956) è giornalista e autore di libri. Dopo gli studi in storia dell'arte e archeologia a Colonia, Bonn e Parigi ha fondato nel 1986 la rivista *tanz aktuell* (oggi *tanz*). Come autore ha in più occasioni aperto riflessioni sulle arti performative e il ruolo del corpo come spazio di conoscenza per un secondo illuminismo. Il suo libro *Passage* (Fontana Edizioni, 2020, per la collana "I Saggi") coglie il percorso artistico e spirituale di Koffi Kôkô iniziato sin dall'infanzia nel suo paese natale, il Benin, ai riti animisti Nago e Youruba.

*Johannes Odenthal (Deutschland, 1956) ist Kurator und Publizist. Nach seinem Studium der Kunstgeschichte und Archäologie in Köln, Bonn und Paris gründete er 1986 die Zeitschrift *tanz* aktuell (heute *tanz*). Als Autor befasste er sich immer wieder mit den performativen Künsten und der Rolle des Körpers als Erkenntnisraum für eine zweite Aufklärung. Sein Buch *Passagen* (Alexander Verlag, 2018) zeichnet den künstlerischen und spirituellen Weg von Koffi Kôkô nach, angefangen bei dessen Kindheit in seinem Geburtsland Benin bis hin zur Entwicklung zeitgenössischer Bühnenwerke in Europa.*

24.07.

GROUPE GRENADE

Demain, c'est loin!

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Da più di trent'anni Josette Baïz lavora in Francia con bambini e adolescenti dal diverso background di danza per creare lavori unici apprezzati in tutto il mondo. Per il 30° anniversario del Groupe Grenade ha immaginato una serata-trittico dal titolo *Demain, c'est loin!*, letteralmente *Domani, è lontano!*, celante l'urgente domanda circa il modo in cui la gioventù possa appropriarsi del mondo in futuro tra ribellione e sopravvivenza. Tre brani a firma del collettivo (LA)HORDE, alla guida del Ballet national de Marseille, della coreografa australiana Lucy Guerin e della stessa Josette Baïz. (LA)HORDE, 'collettivo associato' a Bolzano Danza per il triennio 2022-2024, ha rimonato appositamente per 20 ragazzi del Groupe un estratto di *Room with a View*, pezzo cult del gruppo, già vincitore del Premio Danza&Danze come 'miglior spettacolo contemporaneo' 2021 emblematico dello spirito di ribellione e di non sottomissione. Lucy Guerin ha creato un nuovo pezzo per 20 interpreti del Groupe, *How can we live together?*, condividendo la sua riflessione sul tema dell'evoluzione del corpo sociale, tra formalismo e confusione, sottomissione e resistenza, mentre la direttrice Baïz riporta in scena una sua storica pièce, *25e Parallèle*, vincitrice nel 1982 del Concorso di Bagnolet, interpretata ora da 5 giovanissimi di età compresa tra i 10 e i 13 anni.

Sein über 30 Jahren arbeitet Josette Baïz in Frankreich mit Kindern und Jugendlichen, die einen unterschiedlichen tänzerischen Background haben, und schafft mit ihnen zusammen einzigartige Werke, die weltweit Begeisterung hervorrufen. Anlässlich des 30-jährigen Jubiläums ihrer Groupe Grenade kreierte sie ein Tanztriptychon mit dem Titel Demain, c'est loin! (Morgen ist weit!), hinter dem sich die drängende Frage verbirgt, wie sich die junge Generation in einem Spagat zwischen Rebellion und Überleben der Welt von morgen bemächtigen kann. Die drei Stücke tragen die Handschrift des Kollektivs (LA)HORDE, unter Leitung des Ballet national de Marseille, der australischen Choreografin Lucy Guerin und Josette Baïz selbst. (LA)HORDE, Associated Partner von Tanz Bozen von 2022 bis 2024, hat eigens für 20 Jugendliche der Groupe Grenade einen Auszug aus Room with a View neu inszeniert, ihrem Kultstück, das als „Bestes zeitgenössisches Werk 2021“ mit dem Premio Danza&Danze ausgezeichnet wurde und sinnbildlich für Rebellion und einen widerständigen Geist steht. Lucy Guerin hat ein neues Stück für 20 Darsteller:innen der Groupe geschaffen, How can we live together?, in dem sie über die Entwicklung des sozialen Körpers zwischen Formalismus und Verwirrung, Unterwerfung und Widerstand reflektiert, während die Leiterin Josette Baïz eines ihrer frühesten Werke, 25e Parallèle, das den Concours choréographique international de Bagnolet 1982 gewann, erneut auf die Bühne bringt, diesmal interpretiert von fünf jungen Tänzer:innen zwischen 10 und 13 Jahren.

24.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
Stadttheater Bozen, Großer Saal

ARTIST TALK

Josette Baïz, Groupe Grenade

Al termine dello spettacolo |

Im Anschluss an die Aufführung

Teatro Comunale di Bolzano, Erker (Foyer, 1° piano) |

Stadttheater Bozen, Erker (Foyer, 1. Stock)

Lingua | Sprache it, en

 ca. 75 min



CAT. A


nuovo
cenni
viatti

FONDAZIONE
FRANCO - ITALIANA
PER LA CREAZIONE
CONTEMPORANEA


AMBASSADE
DE FRANCE
EN ITALIE

Liberté
Égalité
Fraternité

“ The solution may come
from the youth...
Let's help them find
an alternative way. ”

Josette Baïz



© Jean Claude Carbone

How can we live together?

Coreografia | Chorografie **Lucy Guérin**
Musica | Musik **Alisdair Macindoe**
Costumi | Kostüme **Geoffrey Watson, Claudine Ginestet**
Lighting design **Erwann Collet**

Room with a View

Coreografia | Choreografie **(LA)HORDE**
Musica | Musik **Rone**
Costumi | Kostüme **Salomé Poludenny, Claudine Ginestet**
Lighting design **Eric Wurtz**

25e Parallèle

Creazione | Kreation **Josette Baïz**
Musica | Musik **Luc Ferrari**
Costumi | Kostüme **Claudine Ginestet**
Lighting design **Erwann Collet**

24.07.

GROUPE GRENADE
Demain, c'est loin!



© Jean Claude Carbonne



GROUPE GRENADE

Su invito del Ministero della Cultura francese nel 1989 Josette Baïz programma una residenza di un anno in una scuola primaria di Marsiglia. L'incontro con i giovani di culture diverse, con la break dance, lo smurf, la danza orientale, gitana, indiana e africana la portano a ripensare il suo lavoro fino a quel momento legato esclusivamente alla danza contemporanea. Nel 1992 nasce il Groupe Grenade che unisce più di 30 giovani danzatori. Nel 1998 Baïz decide di rendere perenne il lavoro di métissage intrapreso con il Groupe e di fondare la Compagnie Grenade composta in origine da cinque danzatori maturati nel vivaio del Groupe. Grenade oggi conta più di sessanta danzatori ripartiti tra il Groupe (una cinquantina tra i 7 e i 18 anni) e la Compagnie (una dozzina di professionisti adulti). Il repertorio include lavori dei più importanti autori di oggi.

Auf Einladung des französischen Kulturministeriums war Josette Baïz 1989 ein Jahr lang in einer Grundschule in Marseille zu Gast. Ihre Begegnungen mit Jugendlichen aus unterschiedlichen Kulturen, mit den Tanzstilen Breakdance und Smurf, mit orientalischen, indischen und afrikanischen Tänzen sowie den Volkstänzen der Sinti und Roma führten dazu, dass sie ihre Arbeit, die sich bis dahin auf den zeitgenössischen Tanz konzentriert hatte, neu überdachte. 1992 gründete sie Groupe Grenade mit mehr als 30 jungen Tänzerinnen und Tänzern. 1998 beschloss sie, sich dauerhaft dem Thema der Interkulturalität zu widmen, das sie mit Groupe Grenade aufgegriffen hatte, und gründete die Compagnie Grenade mit anfänglich fünf Darsteller:innen, die in der Groupe Grenade groß geworden waren. Heute umfasst Grenade mehr als sechzig Tänzer und Tänzerinnen: gut fünfzig Jugendliche im Alter von 7 bis 18 Jahren zählen zur Groupe, während die Compagnie ein Dutzend erwachsene Profis umfasst. Zum Repertoire zählen Werke der renommiertesten Choreograf:innen der Gegenwart.

ID.5

SUV Coupé redefined



volkswagen.it

100% electric

Scoprila nel nostro Showroom - Erlebe ihn in unserem Showroom

La vettura raffigurata è puramente indicativa. Gamma Volkswagen ID.5. Consumo di energia elettrica (Wh/km) ciclo WLTP combinato: 161–194,1 autonomia ciclo di prova combinato (WLTP): 453 km–542 km; i valori indicativi relativi al consumo di energia elettrica sono stati rilevati dal Costruttore in base al metodo di omologazione WLTP (Regolamento UE 2017/1151 e successive modifiche ed integrazioni) e si riferiscono alla vettura nella versione prodotta in origine priva di eventuali equipaggiamenti ed accessori installati successivamente. Eventuali equipaggiamenti ed accessori aggiuntivi possono modificare i predetti valori. Oltre al rendimento del motore, anche lo stile di guida ed altri fattori non tecnici incidono sul consumo di energia elettrica di un veicolo. Per ulteriori informazioni sui predetti valori, vi invitiamo a rivolgervi alle Concessionarie Volkswagen presso le quali è disponibile gratuitamente la guida relativa al risparmio di carburante/energia elettrica e alle emissioni di CO₂, che riporta i dati inerenti a tutti i nuovi modelli di veicoli.



Auto Brenner

Bolzano - Bressanone - Brunico
Bozen - Brixen - Bruneck
Tel. 0471 519430 - 0472 519430- 0474 519430
www.autobrenner.it

MotorUnion

Merano - Meran
Tel. 0473 519430

Scopri tutte
le vetture
in pronta
consegna:



25.07.

SILVIA AZZONI / OLEKSANDR RYABKO / COMPAGNIA CANTIERE DANZA **Reflections of the mind**

Silvia Azzoni e Oleksandr Ryabko, stelle di fama mondiale e Principal dancers dell'Hamburg Ballett sono i protagonisti di *Reflections of the mind*, creazione della slovacca Kristína Paulin, danzatrice e ora coreografa anche lei cresciuta nel crogiolo creativo di John Neumeier ad Amburgo. Il lavoro nasce con la giovane Compagnia Cantiere Danza, formazione nella quale confluiscono talenti selezionati su audizione dalle migliori scuole di danza private italiane. Paulin si è ispirata alla vicenda personale di Wolfgang Amadeus Mozart affrontando l'aspetto più intimo e nascosto del suo rapporto sentimentale con la moglie Constanze. A partire da un linguaggio di movimento classico che vira verso una qualità più fluida e contemporanea, *Reflections of the mind* ritrae la mente di un genio attraversando l'intera vita densa di ispirazione, musica, note, passioni, paure, malattia. "La mia coreografia — spiega Paulin — sottolinea il passaggio dal mondo reale a una dimensione più 'surreale' e si ispira al rapporto di Mozart con la moglie: un amore potente e terreno ma allo stesso tempo etereo e fragile. Mi hanno colpito pagine della sua biografia in cui viene raccontato questo sentimento così tenero. Credo sia un modo differente di rapportarsi al genio mozartiano". La musica di Mozart e Philip Glass eseguita dal vivo dai Solisti dell'Orchestra Haydn riflette la dicotomia fra i due livelli drammaturgici: il genio austriaco per le parti coreografiche più affini alla realtà mentre le composizioni dello statunitense per la dimensione dei ricordi.

Silvia Azzoni und Oleksandr Ryabko, weltberühmte Stars und Solotänzer des Hamburg Ballett, sind die Protagonisten von *Reflections of the mind*, einem Stück der slowakischen Tänzerin und heutigen Choreografin Kristína Paulin, die ebenfalls bei John Neumeier in Hamburg groß geworden ist. Das Werk entstand in Zusammenarbeit mit der jungen Kompanie Cantiere Danza, einem Ensemble, in dem Talente aus den besten privaten Tanzschulen Italiens nach einem Vortanzen eine Heimat finden. Paulin hat sich in ihrem Werk von Mozarts persönlicher Geschichte inspirieren lassen und spürt den intimsten und verborgenen Aspekten der Beziehung zu seiner Frau Constanze nach. Ausgehend von einer klassischen Bewegungssprache, die sich zu einer flüssigeren, zeitgenössischen Form entwickelt, schildert *Reflections of the mind* den Geist eines Genies und durchläuft dessen Leben voller Inspiration, Musik, Noten, Leidenschaften, Ängste und Krankheit. „Meine Choreografie“, erklärt Paulin, „betont den Übergang von der realen Welt zu einer eher 'surrealen' Dimension und ist inspiriert von Mozarts Beziehung zu seiner Frau: eine starke und irdische Liebe, aber gleichzeitig auch ätherisch und zerbrechlich. Ich war beeindruckt von den Seiten in seiner Biografie, auf denen dieses zarte Gefühl beschrieben wird. Ich denke, dass dies eine andere Art ist, mit Mozarts Genie umzugehen.“ Die Live von den Solisten des Haydn Orchesters gespielte Musik von Mozart und Philip Glass spiegelt die Dicotonie zwischen den beiden dramaturgischen Ebenen wider: die Klänge des österreichischen Genies setzen in der Choreografie dort ein, wo die Realität zum Tragen kommt, während die Kompositionen des Amerikaners die Dimension der Erinnerungen begleiten.

25.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Studio
Stadttheater Bozen, Studio



ca. 60 min



CAT. A

Coreografia | Choreografie

Kristína Paulin

Lighting design, scenografie |

Bühnenbild **Gianni**

(Giaccio) Trabalzini

Luci | Licht **Bernardo Messeri**

Idea | Idee **Azzurra Di Meco**

Musica | Musik

Wolfgang Amadeus

Mozart, Philip Glass

Violino | Violin

Marco Mandolini,

Elisabetta Fornaresio

Viola **Roberto Mendolicchio**

Violoncello **Elisabetta Branca**

Progetto in coproduzione con | Projekt in Koproduktion mit
Fondazione Cantiere Internazionale d'Arte, Bolzano
Danza | Tanz Bozen / Fondazione Haydn | Stiftung Haydn



DUE STAR DEL BALLETTO ZWEI STERNE AM BALLETTHIMMEL

Silvia Azzoni, torinese, Principal dancer dell'Hamburg Ballett di John Neumeier dal 2001 oggi impegnata in ruoli più 'di carattere', ha interpretato i ruoli protagonisti dei grandi balletti del coreografo americano, tra cui *Daphnis e Chloe*, *Petrushka* (Ballerina), *Sogno di una notte di mezza estate* (Elena), *La Signora delle Camelie* (Marguerite e Manon Lescaut), *Romeo e Giulietta*, *La Bella Addormentata nel bosco* (Aurora, Fatal), *Lo Schiaccianoci*, *Cenerentola*, *Giselle*, *Nijinsky* (Romola), *Il Gabbiano* (Nina Saretschnaja).

Oleksandr Ryabko, ucraino, Principal dancer dell'Hamburg Ballett dal 2001 è entrato in compagnia dopo gli studi all'Accademia di Balletto di Kiev. Ha interpretato i maggiori titoli di Neumeier, ma anche lavori di George Balanchine, Frederick Ashton, Jerome Robbins, John Cranko. Il suo repertorio include *Il Sogno di una notte di mezza estate*, *Lo Schiaccianoci*, *Il Lago dei Cigni*, *Giselle*, *Sylvia*, *La Bella Addormentata nel bosco*, *Romeo e Giulietta*, *Othello*, *La Bayadère*, *La Sylphide*, *Don Juan*. Ha danzato il ruolo di Nijinsky nell'omonimo lavoro di Neumeier anche con il National Ballet of Canada ed è apparso in diversi Gala Bolle & Friends in Italia.

Die Turinerin **Silvia Azzoni** ist seit 2001 bis heute Primaballerina des Hamburg Ballett von John Neumeier und tanzt zahlreiche Hauptrollen in den großen Balletten des amerikanischen Choreografen, darunter Daphnis und Chloe, Petrushka (Ballerina), Ein Sommernachtstraum (Helena), Die Kameliendame (Marguerite und Manon Lescaut), Romeo und Julia, Dornröschen (Aurora, Fee), Der Nussknacker, Aschenputtel, Giselle, Nijinsky (Romola), Die Möwe (Nina Saretschnaja).

Der Ukrainer **Oleksandr Ryabko** trat nach seiner Ausbildung an der Kiewer Akademie in das Hamburg Ballett ein und ist dort seit 2001 Erster Solist. Er tanzte neben den wichtigsten Arbeiten von John Neumeier auch Werke von George Balanchine, Frederick Ashton, Jerome Robbins und John Cranko. Zu seinem Repertoire gehören Ein Sommernachtstraum, Der Nussknacker, Schwanensee, Giselle, Sylvia, Dornröschen, Romeo und Julia, Othello, La Bayadère, La Sylphide, Don Juan. Außerdem spielte er die Rolle des Nijinsky in Neumeiers gleichnamigem Werk mit dem National Ballet of Canada und war mehrfach Guest der Gala Roberto Bolle & Friends in Italien.



26.07.

GAUTHIER DANCE//DANCE
COMPANY THEATERHAUS
STUTTGART
GAUTHIER DANCE JUNIORS//
THEATERHAUS STUTTGART
**Les Adieux, Butterflies don't
understand why flowers don't fly....,
Ballet 101**

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Un appuntamento nel quale le due 'anime' della Gauthier Dance si fondono. Due giovanissimi interpreti del vivaio della JUNIORS presentano il lavoro *Butterflies don't understand why flowers don't fly...* di Itzik Galili sulla leggendaria *Born, Never Asked* di Laurie Anderson (1981) mentre due danzatori della Gauthier Dance daranno corpo e anima al nuovo duetto *Les Adieux* di Eric Gauthier creato ad aprile di quest'anno per le star Iana Salenko e Marian Walter in occasione del gala solidale organizzato dalla ballerina ucraina a Berlino. Il brano parla della profondità dell'amore e il dolore della perdita di due amanti che trascorrono l'ultima notte insieme sulla celebre *Nothing Else Matters* dei Metallica. Nel programma anche lo spassoso "crash course" sul codice accademico *Ballet 101* pensato da Gauthier diversi anni fa e divenuto un cult del repertorio dell'autore, danzato da un virtuoso ballerino della compagnia maggiore.

Dieser Abend führt den Nachwuchs der Gauthier Dance JUNIORS mit Tänzerinnen und Tänzern der Hauptkompanie zusammen. Zwei JUNIORS präsentieren das Stück *Butterflies don't understand why flowers don't fly ... von Itzik Galili über das legendäre Born, Never Asked von Laurie Anderson (1981)*, während zwei Tänzer:innen von Gauthier Dance dem neuen Duett *Les Adieux* von Eric Gauthier Leben einhauchen, das im April dieses Jahres für die Stars Iana Salenko und Marian Walter anlässlich der von der ukrainischen Tänzerin in Berlin organisierten Solidaritätsgala geschaffen wurde. Das Stück erzählt von der Tiefe der Liebe und dem Schmerz des Verlustes zweier Liebender, die ihre letzte gemeinsame Nacht begleitet von Metallicas berühmtem *Nothing Else Matters* verbringen. Außerdem auf dem Programm *Ballet 101*, ein vor ein paar Jahren von Gauthier kreiertes Kultstück, ein humorvoller „Crashkurs“ über den akademischen Code, interpretiert von einem virtuosen Tänzer der Hauptkompanie.

Les Adieux

Coreografia, costumi e luci | Choreografie, Kostüme und Licht **Eric Gauthier**
Musica | Musik **Danish Mønsk Festival Ensemble**

Butterflies don't understand why flowers don't fly...

Coreografia, costumi, luci e scenografie | Choreografie, Kostüme, Licht und Bühnenbild **Itzik Galili**
Compositore | Komponist **Laurie Anderson**

Ballet 101

Coreografia, costumi e luci | Choreografie, Kostüme und Licht **Eric Gauthier**
Musica | Musik **Eric Gauthier, Jens-Peter Abele**

26.07. ore 20 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Studio
Stadttheater Bozen, Studio

 35 min



CAT. B



Iana Salena & Marian Walter - Les Adieux

26.07.

PRINCIPAL GUEST
COMPANY

GAUTHIER DANCE // DANCE COMPANY THEATERHAUS STUTTGART **15 YEARS ALIVE**

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Sin dalla fondazione presente a Bolzano Danza, la Gauthier Dance ha festeggiato a Stoccarda lo scorso marzo tre lustri di intensa attività e successi con una serata celebrativa dall'inequivocabile titolo, 15 YEARS ALIVE. Uno spaccato della varietà di cui è composto il suo repertorio e dell'indefessa intraprendenza del suo creatore, direttore e coreografo Eric Gauthier. La serata dell'anniversario viene riproposta a Bolzano con l'aggiunta del nuovo cortometraggio di Marco Goecke a coronare le diverse le cifre stilistiche messe in campo, tutte volte a rendere visibile la missione della compagnia: rappresentare il lato più solare della danza di oggi. Sul palco i revival di *Pression* di Mauro Bigonzetti, di *PACOPEPEPLUTO* di Alejandro Cerrudo, *ABC* di Eric Gauthier e del travolgente *Minus 16* di Ohad Naharin a cui si aggiungono la novità sul tema "dell'essere vivi" Ayda di Dunja Jocić per la Gauthier Dance JUNIORS e due cortometraggi realizzati dagli artisti residenti: il già citato *Rats* di Goecke e *Return* di Hofesh Shechter, vincitore del Premio "Best dance film 2023" al World Film Festival di Cannes.

15 Geburtstagskerzen für Gauthier Dance und ein doppeltes Wiedersehen bei Tanz Bozen mit dem Ensemble in all seinen Facetten. Die Kompanie, seit ihrer Gründung regelmäßig bei Tanz Bozen zu Gast, feierte im März dieses Jahres bei einem Festabend in Stuttgart unter dem unmissverständlichen Titel 15 YEARS ALIVE fünfzehn Jahre intensiver Tätigkeit und Erfolge und bot dabei einen Querschnitt durch das vielfältige Repertoire der Kompanie und den unermüdlichen Einfallsreichtum ihres Schöpfers, des künstlerischen Leiters und Choreografen Eric Gauthier. In Bozen wird dieser Geburtstag nun ein zweites Mal gefeiert, ergänzt durch den neuen Kurzfilm von Marco Goecke. Ein Feuerwerk aus unterschiedlichsten stilistischen Formen verspricht dieser Abend, der ganz im Sinne des künstlerischen Leiters mit virtuosen und mitreißenden Stücken gespickt ist, die allesamt beispielhaft für die Mission stehen, der sich die Kompanie verschrieben hat: die sonnige Seite des zeitgenössischen Tanzes zu repräsentieren. Ein Revival auf der Bühne erleben Pression von Mauro Bigonzetti, PACOPEPEPLUTO von Alejandro Cerrudo, ABC von Eric Gauthier und das umworfende Minus 16 von Ohad Naharin. Dazu gesellen sich neue Kreationen rund um das Thema „Lebendig sein“, und zwar Ayda von Dunja Jocić für die Gauthier Dance JUNIORS sowie die zwei Kurzfilme Rats und Return aus der Feder der Artists in Residence Marco Goecke und Hofesh Shechter, letzterer Gewinner in der Kategorie „Bester Tanzfilm“ bei den Filmfestspielen von Cannes.

Pression

Coreografia | Choreografie **Mauro Bigonzetti**
Musica | Musik **Helmut Lachenmann, Franz Schubert**
Luci | Licht **Carlo Cerri**
Costumi | Kostüme **Kristopher Millar**
Repetitore | Repetitor **Roberto Zamorano**

 ca. 20 min

Return

Un film di | Ein Film von **Hofesh Shechter & Theaterhaus Stuttgart**
In collaborazione con | In Zusammenarbeit mit

Hofesh Shechter Company

Regia, coreografia, musica e stage design | Regie, Choreografie, Musik und Stage design **Hofesh Shechter**
Editing | Editor **Todd MacDonald, Hofesh Shechter**
Costumi | Kostüme **Hofesh Shechter & Gudrun Schretzmeier**
Light design **Tom Gork**

 ca. 15 min

26.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
Stadttheater Bozen, Großer Saal

 145 min

(incl. intervallo | inkl. Pause)

 TICKET

CAT. A



ABC

Coreografia, scenografia e costumi |
Choreografie, Bühnenbild und Kostüme
Eric Gauthier
Compositore | Komponist **Philip Kannicht, Eric Gauthier**

⌚ ca. 7 min

PACOPEPEPLUTO

Coreografia, scenografia e costumi |
Choreografie, Bühnenbild und Kostüme
Alejandro Cerrudo
Musica | Musik **Dean Martin, Joe Scalissi**
Regia | Einstudierung **Craig D. Black Jr., Tara Yipp**
Lighting design **Matt Miller**

⌚ ca. 8 min

Rats

Coreografia e regia | Choreografie und Regie **Marco Goecke**
Composizione | Komposition
Kirill Richter
Costumi | Kostümbild **Michaela Springer**
Light design **Tom Gork**

⌚ ca. 5 min

Ayda

Coreografia | Choreografie **Dunja Jocić**
Compositore | Komponist
Renger Koning
Costumi | Kostüme **Ivana Vasić**
Lighting design **Mario Daszenes**

⌚ ca. 8 min

Minus 16

Coreografia e costumi | Choreografie und Kostümdesign **Ohad Naharin**
Assistenza coreografica e regia | Einstudierung und Chorografische Mitarbeit **David Matan**
Musica | Musik **Dick Dale, Tractor's Revenge & Ohad Naharin, Antonio Vivaldi, Marusha, Frédéric Chopin ...**
Lighting design **Avi Yona "Bambi" Bueno**

⌚ ca. 40 min

Guarda il trailer
[Zum Trailer](#)



**27.07.
28.07.**

MORIAH EVANS **Out of and Into: PLOT**

■ PRIMA ASSOLUTA | URAUFLÜHRUNG

Una performance concepita dalla coreografa americana Moriah Evans nell'ambito della mostra interdisciplinare *Plot* di Asad Raza allestita a Museion fino al 3 settembre. *Plot* è un progetto che mette in dialogo arte visiva, scienza, architettura, danza e partecipanti locali legati da un forte rapporto con la terra. Suddivisa in quattro capitoli, la mostra prevede una terza tappa, in collaborazione con il Festival, firmata dalla coreografa attiva a New York Moriah Evans dal titolo *Out of and Into: PLOT*. Qui Evans ritorna nuovamente su temi ricorrenti della sua poetica – decadimento e rinascita, scomposizione e ricomposizione – attraverso i corpi di due danzatrici impegnate in una coreografia messa in scena sulle 60 tonnellate di ‘neosoil’ che ricoprono il secondo piano di Museion. Il terriccio è costituito da diversi materiali locali e prodotti di scarto tra cui argilla, vinacce, polvere di marmo, fondi di caffè, cenere di forni per pizza, cappelli e molto altro.

Eine von der amerikanischen Choreografin Moriah Evans konzipierte Performance im Rahmen der interdisziplinären Ausstellung Plot von Asad Raza, die bis zum 3. September im Museion zu sehen sein wird. Plot ist ein Projekt, das bildende Kunst, Wissenschaft, Architektur, Tanz und lokale Akteur:innen zusammenbringt, die ein starker Bezug zur Erde eint. Die in vier Kapitel unterteilte Ausstellung zeigt im dritten Kapitel eine in Zusammenarbeit mit Tanz Bozen entstandene Performance der in New York lebenden Choreografin Moriah Evans mit dem Titel Out of and Into: PLOT. Evans kehrt darin zu den ständig wiederkehrenden Themen ihrer Poetik zurück – Verfall und Wiedergeburt, Zersetzung und Neuzusammensetzung –, indem sie die Körper zweier Frauen erratisch über die 60 Tonnen „Neosoil“ im zweiten Stock des Museion tanzen lässt. Dieser Mutterboden besteht aus lokalen Materialien und Abfallprodukten wie Lehm, Traubentrester, Marmorstaub, Kaffeesatz, Asche aus den Pizzaöfen, Haaren und vielem mehr.



© Moriah Evans, *Out of and Into* (8/8): STUFF [2012]. Foto: Ian Douglas

27.07. ore 18 Uhr / **28.07.** ore 18 Uhr
Museion, Bolzano | Bozen

⌚ 50 min

TICKET CAT. B

Coreografia | Choreografie
Moriah Evans
Performance Mara Oscar
Cassiani, Kris Lee, Sarah
Beth Percival

Assistenza coreografica |
Choreografische Mitarbeit
Lydia Okrent
Coproduzione | Koproduktion
Museion, Bolzano Danza |
Tanz Bozen

In collaborazione | In Zusammenarbeit mit

MUSEION

27.07.

HUNGRY SHARKS

Hidden in Plain Sight

Pirotecnica compagnia di danza urbana, Hungry Sharks (Salisburgo/Klagenfurt) torna al Festival ospite al Parco delle Semirurali per la consueta collaborazione tra Bolzano Danza e la Stagione Estiva Don Bosco. Sul palco open air l'ultimo lavoro del direttore Valentin Alfery *Hidden in Plain Sight* (Nascosto in bella vista) liberamente ispirato al cortometraggio *Tango* del regista polacco Zbigniew Rybczyński, premio Oscar nel 1983. Lo spettacolo è un intenso gioco di relazioni e incontri umani nel quale Alfery utilizza il variegato vocabolario della danza urbana come un sistema modulare per una coreografia in cui sequenze complesse di movimenti vengono ripetute in loop. Ogni danzatore ha la sua mini-danza che lo mette sempre in un preciso posto rispetto ai suoi colleghi fino al momento in cui tutto si espande, anche verso lo spettatore, per creare nuove reti.

Die vor Ideen sprühende Urban Dance Company Hungry Sharks (Salzburg/Klagenfurt) kehrt im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen Tanz Bozen und Stagione Don Bosco zurück und präsentiert auf der Open-Air-Bühne im Semiruralipark das jüngste Werk ihres künstlerischen Leiters Valentin Alfery *Hidden in Plain Sight* frei nach dem Kurzfilm *Tango* des polnischen Regisseurs und Oscar-Preisträgers von 1983 Zbigniew Rybczyński. Die Performance ist ein intensives Wechselspiel aus menschlichen Beziehungen und Begegnungen, in dem Alfery das vielfältige Vokabular des urbanen Tanzes als Baukastensystem für eine Choreografie aus komplexen Bewegungsabläufen voller Loops nutzt. Alle Tänzer:innen tanzen ihren eigenen Minitanz, der sie immer wieder in eine bestimmte Position bringt, bis sich alles – auf der Suche nach neuen Netzwerken – in Richtung Publikum ausbreitet.

© Arnold Poeschl



Da un'idea di | Nach einer
Idee von **Valentin Alfery**
Compositore | Komponist
Patrick Gutensohn

Assistenza coreografica |
Choreografische Mitarbeit
Vanessa Morandell
Costumi | Kostüme
Dušana Baltic

Interpretazione | Interpretation
Timo Bouter, Alexander
Tesch, Sophie Meyer, Sophie
Gerber, Jana Thaler, Jennie
Love-Navoret, Valentin
Alfery, Vanessa Morandell

Con la partecipazione di |
Lokale Interpret:innen
Valentina Furegato, Patrik
Marini, Linda Cristal,
Valentina Oberhofer

Coproduzione con | Koproduktion
CCB – Center for Choreography Bleiburg, brut Wien
Con il supporto di | Mit Unterstützung des

forum austriaco di cultura

In collaborazione con | In Zusammenarbeit mit

Coop 19

STAGIONE
ESTIVA
DON BOSCO

27.07. ore 21 Uhr
Parco delle Semirurali, Bolzano
Semiruralipark, Bozen

52 min

TICKET FREE

28.07.

RIJEKA BALLET Afternoon of a Faun

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

C apolavoro musicale di Claude Debussy, *L'Après-midi d'un faune*, nato sui versi simbolisti di Stéphane Mallarmé rievocanti l'esperienza arcadica e sensuale di un Fauno con le sue Ninfe, è stato messo in danza per la prima volta nel 1912 da Vaclav Nižinskij per i Ballets Russes di Djagilev. Passata alla storia come una delle prime 'rivoluzioni' coreografiche del Novecento, il titolo è stato fonte di ispirazione per molti coreografi. La figura del Fauno incarna gli opposti: metà uomo e animale, ha in sé l'apollineo e il dionisiaco e per la coreografa croata Maša Kolar, diretrice artistica dal 2017 del Rijeka Ballet, può essere preso a modello dell'uomo di oggi narcisista, compiaciuto, autoerotico. Così il suo Fauno, poco interessato alle ninfe, racchiuso dentro a un cerchio, non esercita le sue passioni in relazione ad altri, ma solo esclusivamente su sé stesso.

L *Après-midi d'un Faune, der „Nachmittag eines Fauns“*, ein musikalisches Meisterwerk von Claude Debussy, basiert auf den symbolistischen Versen von Stéphane Mallarmé, die das arkadische und sinnliche Erlebnis eines Fauns mit seinen Nymphen beschwören. Es wurde erstmals 1912 von Vaslav Nijinsky für Djaghilevs Ballets Russes getanzt. Der Titel ging als eine der ersten choreografischen „Revolutionen“ des 20. Jahrhunderts in die Geschichte ein und diente zahlreichen Choreografen als Inspirationsquelle. Die Figur des Fauns verkörpert Gegensätze: Halb Mensch, halb Tier, trägt er sowohl das Apollinische als auch das Dionysische in sich und kann aus Sicht der kroatischen Choreografin und künstlerischen Leiterin des Rijeka Ballet Maša Kolar sinnbildlich für den Menschen von heute stehen, narzistisch, selbstgefällig, autoerotisch. Und so lebt ihr Faun kaum an den Nymphen interessiert und gefangen in einem endlosen Kreis – seine Leidenschaften nicht in Beziehungen mit anderen aus, sondern ausschließlich mit sich selbst.

28.07. ore 20 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Studio
Stadttheater Bozen, Studio

 10 min



CAT. B

Coreografia | Choreografie

Maša Kolar

Assistenza drammaturgica

Drammaturgische Assistenz

Maja Marjančić

Musica | Musik

Claude Debussy

Costumi | Kostüme

Petra Dančević Pavičić

Lighting design **Šaša Fistrović**

Repetitore | Repetitor

Daniele Romeo

Interpretazione | Interpretation

Nicola Prato, Tea Rušin



MAŠA KOLAR

Diplomata in danza contemporanea alla Vlaamse Dansacademie, nel 1986 avvia la carriera professionale a Zagabria e dal 1992 è al Semperoper Ballett Dresden. Nel 1997 vince il *Mary Wigman Award*. Danzatrice per Aterballetto si dedica anche alla coreografia. Con Zoran Marković firma *Interval* per il Balletto del Teatro Nazionale di Belgrado e *Othello* per Bitef Dance Company. Sue tre brevi coreografie per il National Youth Ballet di Amburgo. Ha creato: *Pour homme et femme*, *Macbeth*, *Lace*, *Rite of Spring* e *Afternoon of a Faun* per il Rijeka Ballet di cui è direttrice dal 2017, *Bolero* e *Allegro* per il Croatian National Ballet.

Maša Kolar machte ihren Abschluss in zeitgenössischem Tanz an der Vlaamse Dansacademie. Ihre Karriere begann 1986 in Zagreb, ab 1992 tanzte sie im Semperoper Ballett in Dresden. Im Jahr 1997 gewann sie den Mary Wigman Award. Nachdem sie sich der Kompanie Aterballetto angeschlossen hatte, widmete sie sich der Choreografie. Zusammen mit Zoran Marković choreografierte sie *Interval* für das Ballett des Nationaltheaters Belgrad und *Othello* für die BITEF Dance Company. Des Weiteren schuf sie neben drei Kurzchoreografien für das Hamburger Bundesjugendballett die Stücke *Pour homme et femme*, *Macbeth*, *Lace*, *Rite of Spring* und *Afternoon of a Faun* für das Rijeka Ballet, dessen künstlerische Leitung sie seit 2017 innehat, sowie *Bolero* und *Allegro* für das Kroatische Nationalballett.



28.07.

RIJEKA BALLET **Tchaikovsky**

■ PRIMA ITALIANA | ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG

Epartito da documenti d'archivio conservati alla Tchaikovsky State House Museum e dalle lettere mai rese pubbliche prima del 2009, il pluripremiato coreografo spagnolo Cayetano Soto per realizzare il suo *Tchaikovsky* per ventidue ammalianti danzatori del Rijeka Ballet. Interessato più ai fatti e ai misteri della vita del compositore che all'attività artistica, Soto nel ritornare alla musica di Čajkovskij dopo l'esperienza del *Lago dei cigni* con la Gauthier Dance//Theaterhaus Stuttgart vista lo scorso anno al Festival, esclude in toto le celeberrime composizioni ballettistiche del russo e si rivolge al suo restante corpus di opere. L'interesse drammaturgico si concentra sull'uomo e sui suoi lati nascosti; è noto come Čajkovskij fosse costretto, nella Russia di fine Ottocento, a una vita di battaglie e occultamenti per via della sua omosessualità. Un'esistenza sdoppiata la sua, tra un'ordinaria apparenza in società e un lato oscuro, profondo, attentamente celato ai più, che sfortunatamente avrà il sopravvento nel tragico epilogo della sua vita, il suicidio. Soto ritrae in danza il personaggio Čajkovskij attraverso il suo sofisticato stile, in un lavoro sinfonico di grande impatto in cui si alternano scene virtuosistiche a momenti più prettamente espressivi, a situazioni grottesche.

Basierend auf Archivdokumenten, die im Tschai-kowsky-Museum aufbewahrt werden, und erst-mals 2009 veröffentlichten Briefen hat der mehrfach prämierte spanische Choreograf Cayetano Soto das Stück *Tchaikovsky* für die zweieundzwanzig faszinie-renden Tänzer:innen des Rijeka Ballet geschaffen. Eher an den Fakten und Geheimnissen des Lebens des Komponisten als an dessen künstlerischem Schaffen interessiert, kehrt Soto nach seinem Beitrag zu *Swan Lakes* von Gauthier Dance//Theaterhaus Stuttgart, der im letzten Jahr bei Tanz Bozen zu sehen war, diesmal nicht zu den berühmten Ballettkompositionen des Rus-sen zurück, sondern wendet sich anderen Werken zu. Sein dramaturgischer Fokus richtet sich nicht so sehr auf den Künstler als vielmehr auf den Menschen mit seinen verborgenen Seiten. Tschaikowsky war wegen seiner Homosexualität im Russland des ausgehenden 19. Jahrhunderts zu einem Leben voller Kampf und Geheimniskrämerei gezwungen. Er führte eine Art Doppel-leben zwischen einer normalen bürgerlichen Fassade und einer abgründigen dunklen Seite, die er sorgsam vor den meisten verbarg und die im tragischen Epilog seines Lebens, dem Selbstmord, ans Licht kommen sollte. Soto porträtiert den Menschen Tschaikowsky im Tanz dank seines ausgefeilten Stils in einer beeindruckenden sinfonischen Arbeit, in der sich virtuose Szenen mit expressiven Momenten bis hin zur Groteske abwechseln.

28.07. ore 21 Uhr

Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
Stadttheater Bozen, Großer Saal

 60 min



CAT. A

Concetto | Konzept **Cayetano Soto, Dario Suša**

Coreografia | Choreografie **Cayetano Soto**

Musica | Musik **Petr Il'ič Čajkovskij**

Drammaturgia | Dramaturgie **Dario Suša**

Interpretazione | Interpretation

Janne Boere, Ksenija Krutova, Marta Voinea Čavrak, Anna Zardi, Nicola Prato, Maria Matarranz de las Heras, Thomas Krähenbühl, Michele Pastorini, Ali Tabbouch, Valentin Chou, Noa Gabriel Siluvangi, Tea Rušin, Laura Orlić, Jody Bet, Milica Mučibabić, Antoine Salle, Soyoka Iwata, Álvaro Olmedo, Marta Kanazir Bagadur, Leonardo De Santis, Rachele Cortopassi, Alejandro Polo



RIJEKA BALLET

Compagnia di lunga tradizione, fondata a Fiume nel 1946 all'interno del Teatro d'Opera Nazionale Croato, è diventata indipendente nel 1990. Molti i direttori che si sono susseguiti. Con Ronald Savković, direttore fino al 2015, emergono due coreografi locali: Leo Mujić e Maša Kolar. Nel 2017 Kolar prende la guida dell'ensemble che conta oggi 22 danzatori, ampliando il carnet de bal con lavori di Andonis Foniadakis, Mauro Bigonzetti, Walter Matteini e Ina Broeck, Nadav Zelner e Douglas Lee. La compagnia spesso si esibisce con la Rijeka Symphony Orchestra.

Rijeka Ballet ist eine Kompanie mit langer Tradition, die 1946 in Rijeka innerhalb des Kroatischen Nationaltheaters gegründet wurde und seit 1990 unabhängig ist. Nach vielen Vorgängern wurde 2015 Ronald Savković Direktor und holte zwei lokale Choreografen ins Haus: Leo Mujić und Maša Kolar. 2017 übernahm Kolar die künstlerische Leitung des Ensembles, zu dem heute 22 Tänzerinnen und Tänzer zählen. Sie erweiterte das Repertoire der Kompanie um Werke von Andonis Foniadakis, Mauro Bigonzetti, Walter Matteini, Ina Broeck, Nadav Zelner und Douglas Lee. Die Kompanie tritt häufig gemeinsam mit dem Rijeka Symphony Orchestra auf.



Tormentato Čajkovskij Gepeinigter Tschaikowsky



Intervista | Interview **CAYETANO SOTO**

Nel raccontare i tormenti del grande compositore russo, Cayetano Soto, alla sua prima creazione a serata per il Rijeka Ballet, lancia un monito all'uguaglianza e al diritto di riconoscibilità. Ci siamo fatti raccontare come è nata la creazione.

Soto, perché un'opera proprio sulla vita di Čajkovskij?

La fonte è stata la scoperta delle lettere conservate dalla famiglia del compositore, mantenute segrete fino a poco tempo fa perché si pensava potessero compromettere la sua vita. Čajkovskij è tutto per me: sono cresciuto con la sua musica, soprattutto quella dei suoi celeberrimi balletti universalmente conosciuti. Per me è un artista cui dobbiamo tornare per poter capire la musica di oggi. Ma oltre al fascino per la sua arte, ora ho scoperto anche la persona.

A Bolzano Danza, con la Gauthier Dance, l'anno scorso abbiamo visto il suo lavoro sul Lago dei cigni, ora ha scelto di utilizzare i brani musicali di Čajkovskij che non sono stati creati per il balletto, perché?

La scelta della musica è stata la sfida più grande. Eravamo sicuri di non voler utilizzare le composizioni

dei tre balletti più famosi - *Lo Schiaccianoci*, *La Bella addormentata* e *Il Lago dei cigni* - che il pubblico della danza conosce troppo bene e che forse avrebbero potuto influenzare, condizionare la visione dando delle aspettative. La colonna sonora del pezzo è naturalmente tutta basata sulle opere di Čajkovskij ma include serenate, pezzi per pianoforte, liturgie e partiture sinfoniche.

Quali sono i punti salienti della vita del compositore che ha scelto di sottolineare?

In primo luogo quanto Čajkovskij fosse contraddittorio. Va ricordato che da bambino fu maltrattato e abusato. Il professore del Conservatorio disse a suo padre che non aveva talento. Come poteva dire una cosa del genere? Forse lui non aveva talento! Ciò che più mi ha ispirato è stata la sua grande volontà, la perseveranza. Tutto ciò che ha fatto nella vita, lo ha fatto partendo sempre da zero: si è messo costantemente alla prova, mai completamente soddisfatto del risultato, perché pensava sempre di poter fare meglio. Lo hanno perseguitato e oppresso a tal punto che ha dovuto lasciare la sua terra. In un certo senso è successo anche a me, che sono più

conosciuto fuori dal mio paese, la Spagna e ci sono voluti più di dieci anni e commissioni per compagnie estere importanti per ottenere un riconoscimento in patria. Mi sento vicino a Čajkovskij. Molte persone sono omosessuali, da sempre. Cosa c'è di male? Siamo ugualmente umani. Sono sposato con un croato e ne sono molto orgoglioso. È triste non avere in Croazia gli stessi diritti delle altre coppie sposate. Lo spettacolo non parla di omosessualità, sottolinea però il messaggio dell'uguaglianza: colore della pelle, genere, etnia e religione non devono creare sofferenza e discriminazioni.

Se le chiedessi di descrivere il suo stile?

Il mio stile richiede una prontezza tecnica, precisione e una creatività eccezionali. Ho un vocabolario espressivo, composto da dettagli sfumati e adattamenti grotteschi di movimenti tradizionali. Le mani e le dita hanno un ruolo importante nell'espressività come del resto i duetti acrobatici.



Sein erstes abendfüllendes Werk für das Rijeka Ballet, in dem Cayetano Soto von den inneren Qualen des großen russischen Komponisten erzählt, ist eine Mahnung zu Gleichberechtigung und dem Recht auf Anerkennung. Wir haben ihn gebeten, uns zu erzählen, wie es zu diesem Stück kam.

Warum ein Werk speziell über Tschaikowskys Leben?

Anlass war die Entdeckung der Briefe, die die Familie des Komponisten bis vor kurzem unter Verschluss hielt, weil sie befürchtete, sie könnten ihn kompromittieren. Tschaikowsky bedeutet mir alles: Ich bin mit seiner Musik aufgewachsen, insbesondere mit seinen weltberühmten Balletten. Aus meiner Sicht ist er ein Künstler, zu dem wir zurückkehren müssen, um die Musik von heute zu verstehen. Doch über meine Begeisterung für seine Kunst hinaus habe ich nun auch den Menschen entdeckt.

Bei Tanz Bozen haben wir letztes Jahr Ihre Arbeit zu Swan Lakes von Gauthier Dance gesehen. Nun haben Sie sich entschieden, Musikstücke von Tschaikowsky zu verwenden, die nicht für das Ballett geschaffen wurden. Warum?

Die Auswahl der Musik war die größte Herausforderung. Wir waren einhellig der Meinung, dass wir nicht die Kompositionen der drei berühmtesten Ballette – Nussknacker, Dornröschen und Schwanensee – verwenden wollten, die das Publikum viel zu gut kennt, weil sie vielleicht Erwartungen schüren und die Zuschauer dadurch beeinflussen und konditionieren würden. Der Soundtrack des Stücks basiert natürlich auf den Werken von Tschaikowsky, enthält aber auch Serenaden, Klavierstücke, Liturgien und sinfonische Partituren.

Welche entscheidenden Punkte im Leben des Komponisten möchten Sie besonders hervorheben?

Vor allem wie widersprüchlich Tschaikowsky war. Man muss bedenken, dass er als Kind schlecht behandelt und missbraucht wurde. Der Professor des Konservatoriums sagte zu seinem Vater, er habe kein Talent. Wie konnte er nur so etwas sagen! Vielleicht hatte er selbst kein Talent! Was mich am meisten inspiriert hat, war sein unbändiger Wille, seine Ausdauer. Bei allem in seinem Leben hat er immer bei null angefangen: Er hat sich ständig auf die Probe gestellt, war nie ganz zufrieden mit dem Ergebnis, weil er immer dachte, er könnte besser sein. Er wurde massiv verfolgt und unterdrückt,

so dass er seine Heimat verlassen musste. In gewisser Weise ist es auch mir, der im Ausland bekannter ist als in seiner Heimat Spanien, so ergangen, und es hat mehr als zehn Jahre und etliche Engagements bei bedeuteten ausländischen Kompanien gebraucht, bis ich in meinem eigenen Land anerkannt wurde. Ich fühle mich Tschaikowsky nahe. Viele Menschen sind homosexuell. Was ist daran falsch? Wir sind Menschen wie alle anderen. Ich bin mit einem Kroaten verheiratet und sehr stolz darauf. Es ist traurig, dass wir in Kroatien nicht die gleichen Rechte haben wie andere Ehepaare. In dem Stück geht es nicht um Homosexualität, sondern um die Botschaft der Gleichberechtigung: Hautfarbe, Geschlecht, ethnische Zugehörigkeit, Religion dürfen nicht zu Leid und Diskriminierung führen.

Wie würden Sie selbst Ihren Stil beschreiben?

Mein Stil erfordert eine schnelle Technik, außergewöhnliche Präzision und Kreativität. Ich habe ein ausdrucksstarkes Vokabular, das aus nuancierten Details und grotesken Adaptionen traditioneller Bewegungen besteht. Hände und Finger spielen eine wichtige Rolle in der Ausdruckskraft, wie übrigens auch die akrobatischen Duette.

TICKETS



Abbonamenti | Abonnements

ABOCARD ————— 120 € (under 30: 60 €)

10 spettacoli di Cat A. + 10 di Cat. B (escl. DanceWorks)
10 Aufführungen Kat. A + 10 Kat. B (ausgen. DanceWorks)

ABO6 ————— 80 € (under 30: 40 €)

6 spettacoli a scelta di Cat A. + 4 a scelta di Cat. B
(escl. DanceWorks)
6 Aufführungen der Kat. A nach Wahl + 4 Kat. B nach Wahl
(ausgen. DanceWorks)

ABO3 ————— 50 € (under 35: 20 €)

3 spettacoli a scelta di Cat A. + 2 a scelta di Cat. B
(escl. DanceWorks)
3 Aufführungen der Kat. A nach Wahl + 2 Kat. B nach Wahl
(ausgen. DanceWorks)

ABOCLASS ————— 30 €

Pass corsisti: 6 spettacoli a scelta
Pass Kursteilnehmer:innen: 6 Aufführungen nach Wahl



Biglietti singoli | Einzeltickets

Spettacoli | Aufführungen CAT. | KAT. A ————— 22 €

Riduzioni per | Ermäßigung für under 12 (3 €),
Corsisti | Kursteilnehmer*innen,
Studenti | Studierende, under 30 (8 €),
Over 65 (20 €)

Spettacoli | Aufführungen CAT. | KAT. B ————— 5 €

Riduzioni per | Ermäßigung für under 12 (3 €)

Biglietteria | Theaterkasse

Teatro Comunale Piazza Verdi 40, Bolzano
Stadttheater Verdiplatz 40, Bozen

Mar | Di – Ven | Fr ————— ore 11–14 Uhr
————— ore 17–19 Uhr

Sab | Sa ————— ore 11–14 Uhr
Dom | So – Lun | Mo ————— chiuso | geschlossen
Lun | Mo 17.07. & 24.07. ————— aperto | geöffnet

Tel. +39 0471 053800 | info@ticket.bz.it | www.tanzbozen.it

Nei giorni di spettacolo la biglietteria è aperta un' ora
prima dell'inizio dell'evento.

Zusätzlich ist die Theaterkasse jeweils eine Stunde vor
Vorstellungsbeginn geöffnet.

ONLINE Vendita online / Online-Tickets
www.ticket.bz.it

EXTRA

LOUNGE BAR



Vuoi respirare il clima del Festival e gustare un
cocktail estivo? Per tutta la durata di Bolzano Danza, in
concomitanza con gli eventi serali ospitati nelle sale del
Teatro Comunale, Piazza Verdi si trasforma in un Lounge
Bar: ti aspettiamo!

Den Festivalflair bei einem Cocktail genießen?

Für die Dauer des Festivals verwandelt sich der Verdiplatz
vor und nach den Abendveranstaltungen im Stadttheater
in eine Lounge Bar! Wir freuen uns auf euch!

THANK YOU

Mecenate Art Bonus | Art Bonus-Mäzen

Sponsor



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO

alperia

Sostenitori | Förderer



AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE AUTONOME REGION TRENTEIN-SÜDTIROL

MINISTERO DELLA CULTURA

Partner



AMBASSADE DE FRANCE EN ITALIE
Liberté
Égalité
Fraternité

nu|me|cen|vi|ati
FONDAZIONE FRANCO - ITALIANA PER LA CREAZIONE CONTEMPORANEA

forum austriaco di cultura



Südtiroler Kulturinstitut

Fondazione Antonio Dalle Nogare

MUSEION

AR/GE KUNST

KETTMEIR

STAGIONE FESTIVA DON BOSCO 2018

! Coop 19

FONDATION THEATRE COMMUNAL ET AUDITORIUM BOLZANO
STIFTUNG STADTTHEATER UND KONZERTHAUS BOLZANO

BE international

Greccio 2023

novarajazz

TEATRO LA RIBALTA
KUNST DER VIELFALT

Marlène FIGLIA DELLE ALPI



Auto Brenner



Kellerei Terlan

CINEPLEX
GROSSES KINO



Walther's

BACIO DELLA LUNA



PARKHOTEL LAURIN - 1910

alperia

*energie
neu gedacht*

*l'energia
ripensata*

